

LAS ISLAS MALVINAS EN EL PORTULANO DE PIRI REIS DE 1513

*Vicente Guillermo ARNAUD**

Nuestro afán de determinar antecedentes y documentación fehaciente sobre el descubrimiento original de nuestras Islas Malvinas nos llevó al estudio del portulano del almirante y cartógrafo turco conocido universalmente con el nombre de Piri Reis, compuesto y realizado por éste en Gallípoli, puerto de Turquía sobre el Mar de Mármara, en 1513.

Del estudio de este llamado el "Primer mapa de América" y de la información reunida creemos estar en lo cierto al afirmar que las Islas Malvinas están dibujadas en el portulano lo que significaría cronológicamente uno de los primeros mapas hasta ahora conocidos en el que figurarían y ofreciendo con ello un elemento de prueba de su descubrimiento por Vespuccio.

Comenzaremos por aclarar que el portulano de Piri Reis de 1513 no es, como lo ha llamado algún historiador turco "El mapa más antiguo de América". Entre los primeros mapas de lo que es hoy América figuran los portulanos de Juan de la Cosa de 1500, King-Hamy de 1502, el Kunstmann II de 1502, de Alberto Cantino de 1502, de Maiollo de 1504, de Caverio de 1505, de Waldseemüller de 1507, de Juan Ruysch de 1508, Silvano de Eboli de 1511, de Stobnicza de 1512, etc. Ello sin olvidar el planisferio de Henricus Martellus Germanus de 1489 y el croquis de Bartolomé Colón de 1503.

Recordamos que los portulanos, inventados por los catalanes conforme lo afirma nuestro erudito Embajador y documentado

* Ex-embajador de Arjentina en Ankara.

historiador y académico Dr. Roberto Levillier¹ eran cartas marinas, mapas hechos por marinos para marinos, eran manuales de navegación, para uso de los navegantes, eran prácticos y utilitarios, conducían a los navegantes de puerto a puerto. Según Tooley² al principio los mismos fueron obra de marinos italianos y catalanes, muy precisos, comenzaron por describir sólo las costas del Mediterráneo y del Mar Negro, a lo que se fueron agregando nuevos descubrimientos, primero en el occidente europeo, luego en Africa y por último en América. Eran de pergamino. El portulano más antiguo que se conoce sería la Carta "Pisane" de fines del siglo XIII. Para un amplio y documentado estudio de los portulanos sugerimos consultar la obra de Nordenskiöld³ y "Les Portulans"⁴. También se refieren a los portulanos como cartas de navegación, entre otras, las obras cartográficas "The Mapping of the World"⁵ y "Cartes Géographiques Anciennes"⁶.

Al adaptarse en 1929 el antiguo palacio de los sultanes turcos de Topkapu (Topkapu Saray), en la pintoresca zona antigua Saraybunu de Estambul (antigua Constantinopla, ex Bizancio), Turquía, para convertirlo en un museo, como hoy se conserva y se exhibe al público, el 9 de enero de 1929⁷ el Director de los Museos Nacionales de Turquía Sr. Halil Ethem Eldem encontró un mapa, o mejor dicho, el trozo de un portulano que había sido parte de un planisferio, el cual hasta entonces no se había localizado.

1. Levillier, Roberto, "América la bien llamada", *op. cit.*, Tomo I, pág. 11.

2. Tooley, RV., "Maps and Map-makers", London 1952, B.T. Batsfort Ltd., segunda edición, revisada, págs. 15 y 19.

3. Nordenskiöld, A.E., "Periplus-An essay on the early history of charts and sailing-directions", *op. cit.*, trata la historia de los portulanos en las págs. 16-80.

4. La Roncière, Monique de y Mollat du Jourdin, Michel: "Les portulans-Cartes marines du XIII au XVII siècle", *op. cit.*, especialmente págs. 11 a 20.

5. Shirley, Rodney W., "The Mapping of the World-Early printed world maps 1472-1700", Londres, 1987, The Holland Press Limited, reimpresión con correcciones de la edición de 1984.

6. Kupčik, Ivan, "Cartes Géographiques Anciennes", Prague, 1980; Gründ, Paris, 1981, segunda tirada 1984, págs. 54-59. La pág. 58 reproduce el portulano de Piri Reis.

7. Afettinan, A., "Life and works of Piri Reis-The oldest map of America", edición de la Asociación Turca de Historia, Ankara, 1975, pág. VIII. La Profesora Dra. Afettinan escribió el estudio turco más importante sobre la vida y obra de Piri Reis. Con motivo de

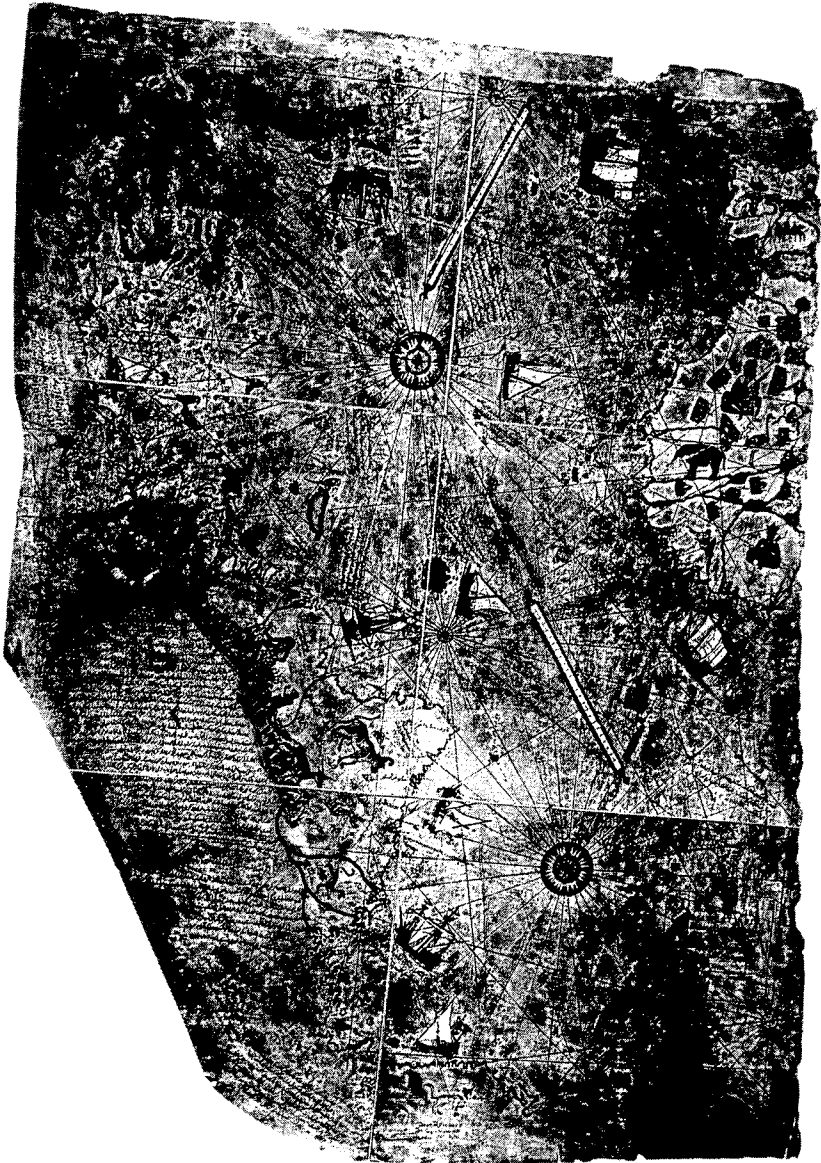
Junto con el Director de Museos Sr. Halil Ethem Eldem, en octubre de 1929 el portulano fue examinado por el orientalista alemán Profesor Paul Kahle, de la Universidad de Bonn, de visita en Estambul y llevado por el Director Sr. Eldem a la atención personal del Presidente de la República de Turquía, General Mustafa Kemal Atatürk, quien mostró gran interés por el mismo y dispuso su estudio y difusión.

El portulano resultó ser la obra del marino y cartógrafo turco Piri Reis quien lo dibujó en Gallípoli en 1515. Para el Profesor Kahle el descubrimiento fue muy satisfactorio pero no del todo una sorpresa pues desde hacía tiempo conocía, había estudiado y traducido al alemán la importante obra de Piri Reis "Kitabı Bahriye" ("De la Navegación") cuya primera edición fue terminada en 1521⁸. El libro "Bahriye" se refiere principalmente al Mediterráneo y contiene una descripción muy exacta de las costas e islas de ese mar, ilustrada con mapas de puertos e islas. En 1526 Piri Reis publicó una segunda edición aumentada, muy mejorada, con una introducción poética que comprende aproximadamente 1.200 versos, en la trata de la Navegación entonces conocido, edición dedicada al famoso sultán Suleyman El Magnífico⁹. Kahle había leído que Piri Reis en la introducción a su "Bahriye" se refiere a un mapa dibujado por él en los siguientes términos: "Este pobre compuso también antes un mapa que, en comparación con los mapas conocidos hasta entonces, presenta muchas veces más detalles y que contiene también los mapas salidos a luz últimamente

una conferencia ilustrada que sobre el portulano de Piri Reis de 1513 ofreció en la Sociedad Geográfica de Ginebra el 8 de enero de 1937, la Sociedad Turca de Historia reprodujo el texto e ilustraciones de su exposición en su "Boletín", Ankara, 1937, págs. 333-352. En 1954 la Dra. Afetinan publicó un libro con motivo del 400 aniversario de la muerte de Piri Reis y el mismo, ampliado, fue editado por la Asociación Turca de Historia en 1975, Ankara, págs. IX y 88 y LIX de reproducciones y estudios cartográficos.

8. Re'is, Piri, "Bahrije. Das türkische Segelhandbuch für das Mittelländische Meer vom Jahre" 1521. Publicado, traducido y anotado por Paul Kahle-Berlin y Leipzig-Walter de Gruyter and Co., 1926.

9. Kahle, Paul, "Piri Re'is und seine Bahrije", en "Beiträge zur historischen Geographie, Kulturgeographie, Ethnographie und Kartographie vormehmlich des Orients", publicado por H.V. Mzik, Leipzig y Viena, 1929, págs. 60-75.



*Reproducción reducida del portulano de Piri Reis de 1513 (fragmento de su planisferio)
Ampliación en contratapa.*

del mar de la India y de la China, los cuales en los países de Roma Oriental on eran conocidos de nadie, y él lo ha entregado en El Cairo mismo a la bienaventurada Puerta del difunto Sultán Selim Han (cuya tierra sea bendita) y ha sido benignamente aceptado^{10,11}.

En diciembre de 1931 el Dr. Oberhammer, Profesor de geografía en la Universidad de Viena, Austria, también produjo su informe sobre el descubrimiento¹².

Antes de avanzar en el estudio del portulano de 1513 debemos contestarnos la pregunta de ¿quién era Piri Reis?

El autor del portulano, Muhyî al-Dîn Pîrî, universalmente conocido como Piri Reis, nació en Gallîpoli (Gelibolu), una importante base naval en la costa del Mar de Mármara, entre 1465 y 1470¹³. Su padre fue Haci Mehmed y de particular importancia e influencia en su vida y profesión fue su tío, Kemal Reis, uno de los famosos almirantes del Imperio Otomano en su época de expansión (1453-1579). Los primeros once años de su vida los vivió en su pueblo natal, en un entorno de puerto y de base naval y a los doce años se incorporó a la tripulación de las naves de su tío, quien inició sus experiencias navales como pirata y luego se incorporó a la Flota Imperial Otomana. Tanto durante su período de piratería

10. Kahle, Paul, Publicó por primera vez su información sobre el portulano de Piri Reis en "Impronte Colombiane in una Carta Turca de 1513", en "La Cultura", año X, Vol. I, part 10, Milán-Roma 1931.

11. Kahle, Paul, "Un mapa de América hecho por el turco Piri Re'is, en el año 1513, basándose en un mapa de Colón y en mapas portugueses", en la revista "Investigación y Progreso", Madrid, 1º de diciembre de 1931, Año V, Nº 12, pág. 169. Texto de la conferencia dada en Leyden el 9 de septiembre de 1931 en el XVIII Congreso Internacional de Orientalistas, en Leyden, Países Bajos, publicada en las "Actes du XVIII Congress International des Orientalistes", Leiden, 1932.

12. Akçura, Yusuf, Presidente de la Sociedad de Estudios Históricos Turcos, "El mapa de Piri Reis", Estambul, 1935, pág. 12. Publicación de la Sociedad de Estudios Históricos Turcos.

13. Tekeli, Sevim, "The Map of America by Piri Reis", Ankara, 1985, separata publicada por la Sociedad Turca de Historia, pág. 675. Este artículo es reproducido en "Turkish Review-Quarterly Digest", Ankara, otoño 1987, Vol. 2, Nº 9, págs. 93-104. La Profesora Tekeli era Directora de los Departamentos de Ciencia y de Filosofía e Historia de la Facultad de Letras de la Universidad de Ankara y con ella cambiamos opiniones sobre el portulano de Piri Reis.

como posteriormente al servicio de la Marina Imperial, Piri Reis siempre navegó en los barcos de su tío Kemal Reis acompañándolo en sus expediciones, sirviendo a sus órdenes y bajo su protección. Visitó la mayor parte de la costa del Mediterráneo, deteniéndose en diversas ocasiones en los puertos de España, las Islas Baleares, la costa del norte de Africa, Sicilia, Cerdeña, Córcega, Francia, el Adriático y el Egeo; participó en el ataque y conquista de Malta, reuniendo información muy valiosa y haciendo importantes observaciones y notas topográficas y marinas de todos los lugares que visitó. Entre 1499 y 1502 Piri Reis tomó parte en los combates navales a lo largo de la costa española, oportunidad en que, según él mismo relata en su libro "Bahriye", en la segunda mitad del año 1051 su tío hizo cautivos, cerca de Menorca, a un número de españoles y poco después, cerca de Valencia, apresó siete barcos españoles, presumiéndose que fue en ese período que una copia de un mapa de Cristóbal Colón (¿de 1498?) llegó a sus manos. Es muy posible que uno de los cautivos españoles, que hubiere regresado en diciembre de 1500 del tercer viaje a América con Colón, fuese capturado por los turcos en 1051. En la introducción poética de su "Bahriye", capítulo 44, Piri Reis relata cómo había visto y se había apoderado en los barcos de diferentes cosas (¿procedentes de América?): "En aquel tiempo viajamos por el mar Mediterráneo y no concedimos paz a los infieles (a los cristianos)"¹⁴. Comandando uno de los barcos participó con particular éxito en las acciones navales contra Venecia (1500-1502), especialmente en la batalla ocurrida entre Navarino y Lepanto y luego en la victoria de Modon en donde fue destruida la flota veneciana por los barcos otomanos, hechos por los que Piri Reis fue recompensado por el Sultán¹⁵. A partir de 1502 actúa con el rango de Almirante.

Muerto su tío en el mar en 1511, Piri Reis deja temporariamente su vida de navegante y regresa a Gallípoli para

14. Kahle, P., "Un mapa de América hecho por el turco Piri Re'is, en el año 1513, basándose en un mapa de Colón y en mapas portugueses", *op. cit.*, pág. 170.

15. "Islam Ansiklopedia", págs. 561-565 y "Larousse", edición turca, págs. 150-151.

dedicarse a realizar su primer planisferio, al cual pone fecha de 1513 y que interesa a nuestro estudio pues de él se ha salvado o encontrado hasta ahora toda la parte de lo que es hoy el continente americano hasta la Antártida, incluyendo lo que serían las Islas Malvinas.

En determinado momento se distingue actuando a las órdenes del famoso almirante Khair al-Din Barbarossa. En 1516-1517 Piri Reis comanda varios barcos que participan en la campaña otomana contra Egipto. Luego de la toma de Alejandría navega el Nilo hasta El Cairo y como consecuencia de ello y como lo venía haciendo de todos sus viajes y experiencias dibuja un mapa y ofrece información detallada de esta región. En esta campaña Piri Reis toma contacto personal con el Sultán Yavuz Selim a quien en 1517 obsequia el planisferio que había dibujado en 1513.

Luego de la campaña de Egipto regresa a Gallípoli en donde ordena y corrige sus muchas notas y mapas, realizados a lo largo de su vida de marino, de todos los lugares y puertos que había conocido, dándoles forma de lo que luego sería su libro "Kitabi Bahriye", de 1521.

Después que el Sultán Suleyman (el Magnífico) asciende al trono en 1520 Piri Reis toma parte de la campaña a Egipto en 1523, oportunidad en que es designado por el Sultán para actuar como guía-consejero de su principal Visir, Pargali İbrahim Paşa. Durante la expedición y a causa de tormentas tuvieron que refugiarse en Rhodas. Observando el Visir el valor de las notas y de los mapas de que era autor Piri Reis, le pidió que preparara un libro con las mismas. De regreso a Gallípoli, Piri Reis revisó su material que finalmente tomó forma de la obra de cartografía que luego sería universalmente famosa: su libro "Kitabi Bahriye" ("De la Navegación") que terminó en 1526 y que por intermedio del Gran Visir İbrahim Paşa le fue presentado al Sultán Suleyman el Magnífico. En su libro Piri Reis incluye y documenta no sólo todo lo que observó y aprendió con cuidado, tomando notas y dibujando puertos y áreas visitadas, sino toda la información adquirida

indirectamente, de marinos prisioneros, incluyendo de un español que tomó, parte en tres de las expediciones de Colón y de objetos, portulanos y cartas de navegación obtenidas de marinos espías o capturados de barcos enemigos.

Posteriormente, en 1528 y siempre en Gallípoli, Piri Reis dibujó su segundo planisferio, del que desgraciadamente sólo se ha encontrado hasta ahora un pequeño trozo, hermosamente ilustrado, de parte de América del Norte. El mismo mejora la técnica y dibujo de costas y sabemos que rectifica errores e incorpora la información de nuevos descubrimientos, pues así lo anuncia en su "Bahriye", siendo de especial interés para nosotros cuando dice que al sud del Plata hay agua y no tierra, con lo que acusa conocimiento del descubrimiento del Estrecho de Magallanes, no incluido en el portulano de 1513¹⁶.

En 1543 los portugueses capturaron el estratégico puerto de Aden. En 1547 el Sultán nombró a Piri Reis Almirante de la flota del Océano Indico con orden de recapturar Aden, lo que él logró en 1548. Con el objeto de desalojar a los portugueses del Mar Rojo, Piri Reis les capturó la ciudad fuerte de Muscat y luego puso sitio a la fortaleza de Ormuz. Pero debido a las serias pérdidas sufridas en barcos y tripulación y a la superioridad de la flota portuguesa, abandonó el sitio de Ormuz y navegó hacia Basra en donde no fue admitido por intrigas de sus enemigos, principalmente el Gorberrador de Basra, Kubat Pasha. De regreso a Suez en 1553, acusado de deserción, Piri Reis fue sentenciado a muerte por el Sultán y ejecutado en El Cairo en 1554, cuando tenía más de 80 años de edad¹⁷.

Concentrándonos ahora en el portulano de Piri Reis de 1513, en el que aparece dibujada toda la costa de lo que es hoy la Argentina hasta su extremo sud y la Antártida, incluyendo lo que consideramos son las Islas Malvinas, diremos que periódicos turcos

16. Afetinan, A., "Life and works of Piri Reis", *op. cit.*, pág. 63.

17. Blanco Villalta, Manuela de: poetisa argentina, en "Rapsodias Anatolianas", Buenos Aires, 1982, dedica su "Sexta rapsodia"-"La Rosa de los vientos", págs. 64-72, al relato de la vida de piri Reis y a su "primer mapa de América".

y extranjeros iniciaron una discusión sobre dicho portulano, al que le adjudicaron el nombre de “el mapa de Cristóbal Colón”, por acotar su autor que para confeccionar el mismo había utilizado una carta de navegación de Colón, la cual hasta ahora nunca fue encontrada, no obstante que se sabe que existió. Así la revista “The Illustrated London News”, de Londres, en su número del 27 de febrero de 1932, página 307, da la noticia del descubrimiento de la carta de Piri Reis pero se equivoca en su fecha pues menciona 1523 en lugar de 1513 y la compara con la atribuida a Cristóbal Colón de 1492, que vimos en la Biblioteca Nacional de París. Esta noticia dio lugar a una información rectificativa de Yusuf Akçura, Presidente de la Sociedad Turca de Investigación Histórica que publica la misma revista¹⁸, con una reproducción a página entera del mapa de Piri Reis, noticias sobre el mismo y de su vida y obra.

El mismo Sr. Yusuf Akçura nos informa¹⁹ que sobre el mapa de Piri Reis el Profesor P. Kahle publicó el artículo “Die Verschollene Columbus-Karte von Amerika von Jahre 1498 in einer Türkischen

18. Akçura, Yusuf, “Turkish interest in America in 1513: Piri Reis’s Chart of the Atlantic-Made some ten years after Columbus’s first discoveries and seven years before Magellan rounded Cape Horn”, en “The Illustrated London News”, Londres, Julio 23 de 1932, págs. 142-143.

19. Akçura, Yusuf, “Piri Reis Haritası”-“El mapa de Piri Reis”, *op. cit.* De esta publicación existe una edición del Departamento de Navegación e Hidrografía de la Marina de Turquía, Estambul, 1966. En la misma se hace saber que la primera reproducción de la carta de Piri Reis fue preparada a seis colores en 1933, la que fue acompañada por una explicación de la Sociedad Turca de Investigación Histórica, en los idiomas turco, inglés, francés y alemán y se hicieron 1000 copias de la reproducción facsímil de la carta, por la Imprenta del Estado, que se publicó en 1935. Al agotarse la primera edición la Marina turca, con el objeto de difundir este valioso documento histórico, dispuso una segunda edición de 12.000 reproducciones a tamaño original y 10.000 ejemplares a 1/4 de su tamaño, a cargo de su Departamento de Navegación e Hidrografía. Para esta segunda edición (Estambul 1966), la Sociedad Turca de Investigación Histórica preparó una explicación revisada de la primera edición, que se tradujo al inglés, francés, alemán e italiano. Una tercera edición oficial del mapa fue publicada en diciembre de 1981 con una tirada de 1000 ejemplares en reproducción facsímil, dando lugar a una tercera edición del folleto, Estambul, 1984, y a un mapa explicativo anexo. Debemos aquí agradecer la asistencia y colaboración del Jefe (1987) del Departamento de Navegación, Hidrografía y Oceanografía de la Marina turca Contraalmirante Şevket Güçlüer, quien nos facilitó reproducciones de la carta de Piri Reis y los folletos explicativos. También obra en nuestro poder una edición comercial (Ana Neşriyat ve Dağıtım Anonim Şirketi, de Estambul) que reproduce el portulano de Piri Reis a tamaño original con mapa explicativo anexo.

Weltkarten vo 1513" en "Forschungen und Fortschritte", 8 Jahrg. N° 19 (1° de julio de 1932), páginas 248-249.

También Eugen Oberhummer trata el portulano de Piri Reis en "Eine türkische Karte zur Entdeckung Amerikas", en "Anzeiger der Akademic der Wissenschaften in Wien", phil.-hist. Kl., 1931, páginas 99-112 y "Eine Karte des Columbus in türkischer Überlieferung", en "Mitteilungen der Geographischen Ges. in Wien", LXXVII, 1934, página 115. Lo mismo el Profesor A. Deissmann estudió la carta de Piri Reis en "Forschungen und Funde imm Serai", publicado en Berlin en 1933. Asimismo el Profesor P. Kahle publicó el folleto "Die verschollene Columbus-Karte von 1498 in einer Türkischen Weltkarte von 1513" ("El desaparecido mapa de Colón de 1498 en el mapamundi turco del año 1513"), editado por Walter de Gruyter u Co., Berlin y Leipzig, 1933, con 9 mapas y 52 páginas²⁰ y brinda mayor información en "The Lost Map of Columbus" en "The Geographical Review", XXIII, N° 4, 1933, páginas 621-638. Nuestro historiador Enrique de Gandía hace expresa referencia a las informaciones que proporciona en sus trabajos el Profesor Paul Kahle²¹.

Conforme lo hace saber su propio autor en nota al margen de su mapa, el portulano fue dibujado por Piri Reis en Gallípoli entre el 9 de marzo y el 7 de abril (mes de Muharrem) de 1513. Se trata de un mapa compuesto, conforme con la información por él reunida hasta esa fecha proveniente de cartas anteriores, documentación e información oral recogida de otros marinos y prisioneros. Se guarda en custodia en la Biblioteca del Museo Topkapi, de Estambul, en donde fue encontrado en 1929. La

20. Sobre este folleto del Profesor Kahle se ofrece noticia en el "Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas" de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Año XII, Tomo XVII, Nos. 58-60, octubre de 1933-junio de 1934, págs. 824-825. El comentario termina diciendo: "No es necesario insistir -en consecuencia- sobre el valor de este mapamundi de 1513 que vendría a presentarnos una idea de lo que fue el desaparecido mapa de Colón de 1498". Se refiere al plano que Cristóbal Colón envió desde Haití a los Reyes en 1498.

21. Gandía, Enrique de, "Historia de Cristóbal Colón", Editorial Claridad, Buenos Aires, 1942, págs. 122-123.

Biblioteca del Museo Topkapi se encuentra dentro del recinto cerrado del Museo en el edificio de la que fuera mezquita "Ağalar Camisi". Se trata de un pergamino de mts. 0.79x0.56 que se guarda bajo el número de inventario R. 1633 mük y normalmente se exhibe como una de sus piezas más valiosas e importantes en el Museo Topkapi. Durante 1987 y 1988 formó parte de la exposición turca, con auspicio internacional, "Suleyman el Magnífico", que se exhibió en Washington, Chicago, Nueva York y Londres²². Según información que por nota 1833 del 4 de mayo de 1987 nos hizo llegar el Director del Museo Topkapi, el portulano de Piri Reis tuvo como fuente "...the map made by Christopher Columbus in 1498..." (...el mapa hecho por Cristóbal Colón en 1498...), se trata de "un puro portulano al estilo italiano" y el mapa, por la forma y medida del trozo de pergamino encontrado, es parte de un "mappe-monde"²³.

La sola vista del mapa, el conocimiento de su fecha y la lectura de sus notas marginales como también las explicaciones que sobre el mismo luego su autor brinda en su libro "Kitâb-ı Bahriyye", invita a su estudio y tratar de precisar su particular interés para la Argentina. Coincidimos con Levillier cuando dice que "Piri Reis pertenece a la serie de cartógrafos que supieron elegir las cartas más exactas"²⁴ y "el mapa merece cualquier esfuerzo"²⁵.

La confección del mapa, la información que brinda Piri Reis sobre el mismo y posteriormente las rectificaciones y actualización

22. Atil, Esin, "The Age of Sultan Süleyman the Magnificent", edición de la National Gallery of Art, Washington, 1987, en ocasión de la exposición "Süleyman the Magnificent". En las págs. 78-81 ofrece información sobre el portulano de Piri Reis de 1513, que reproduce en colores en la pág. 78. Se refiere a los interrogantes a que dan lugar la representación de la Antártida sin hielo y la exacta inclusión en la carta de regiones geográficas lejanas cuando se desconocían instrumentos precisos de medición y de navegación.

23. Queremos agradecer y registrar las múltiples atenciones que nos brindó el Director del Museo Topkapi-Topkapi Sarayı Müzesi Müdürlüğü- Sr. Sabahattin Türkoğlu, facilitándonos nuestras visitas a la Biblioteca del Museo, autorizándonos a sacar fotografías de mapas y fotocopias de documentos y brindándonos información.

24. Levillier, Roberto, "América la bien llamada", *op. cit.*, Tomo II, pág. 42.

25. Levillier, Roberto, *op. cit.*, Tomo II, pág. 248.

de información que indudablemente incluye en su posterior planisferio de 1528, muestran a su autor como un erudito cartógrafo y navegante, siempre ávido de lograr informaciones y cuidadosamente registrar las mismas con sus notas y dibujos de mapas. De sus escritos se deduce que, además del turco, sabía griego, italiano, español y portugués, lo que sin duda facilitó su tarea.

En esa época de los grandes descubrimientos de los navegantes portugueses, españoles e italianos, coincidente con la expansión del Imperio Otomano, Piri Reis previendo el desarrollo de las posibilidades marítimas del Imperio Otomano comprendió la necesidad de un mapa del mundo con informaciones prácticas que ayudara a los navegantes que emprendieran viajes y al dibujar su mapa hizo uso de todos los conocimientos existentes en esa época. En su libro "Kitâb-ı Bahriyye" afirma que "...ustedes deben saber que este mapa es completo y sus partes están bien dibujadas. Lo que este mapa muestra es exacto hasta el más mínimo detalle".

El portulano y sus notas marginales están escritos en turco, con grafía árabe, en colores, decorado con numerosas ilustraciones.

Nuestros historiadores se refieren a la carta de Piri Reis señalando Diego L. Molinari: "se cree inspirada en los portulanos dibujados por Cristóbal Colón"²⁶. R. Levillier: que en los modelos de las cartas de King-Hamy y de Kunstmann II (ambas de 1502) se había inspirado Piri Reis²⁷ y J. Taiana: que "permite establecer que el mapa fue elaborado con datos muy antiguos e incluso de extraña procedencia. El diseño de la Terra Australis coincide con los conocimientos actuales sobre el Continente Antártico"²⁸. Ruiz

26. Molinari, Diego Luis, "La Empresa Colombina y el Descubrimiento", en "Historia de la Nación Argentina", publicación de la Academia Nacional de la Historia, edición "El Ateneo", Buenos Aires, 1939, Vol. II, pág. 329 y reproduce el portulano de Piri Reis en la pág. 377.

27. Levillier, Roberto, "América la bien llamada", *op. cit.*, Tomo II, pág. 306. El autor se refiere a la carta de Piri Reis en el Tomo II, pág. 42 y reproduce el trozo de planisferio en la pág. 43.

28. Taiana, Jorge A., "La gran aventura del Atlántico Sur-Navegantes, descubridores y aventureros-(Siglos XVI-XVIII)", *op. cit.*, pág. 223.



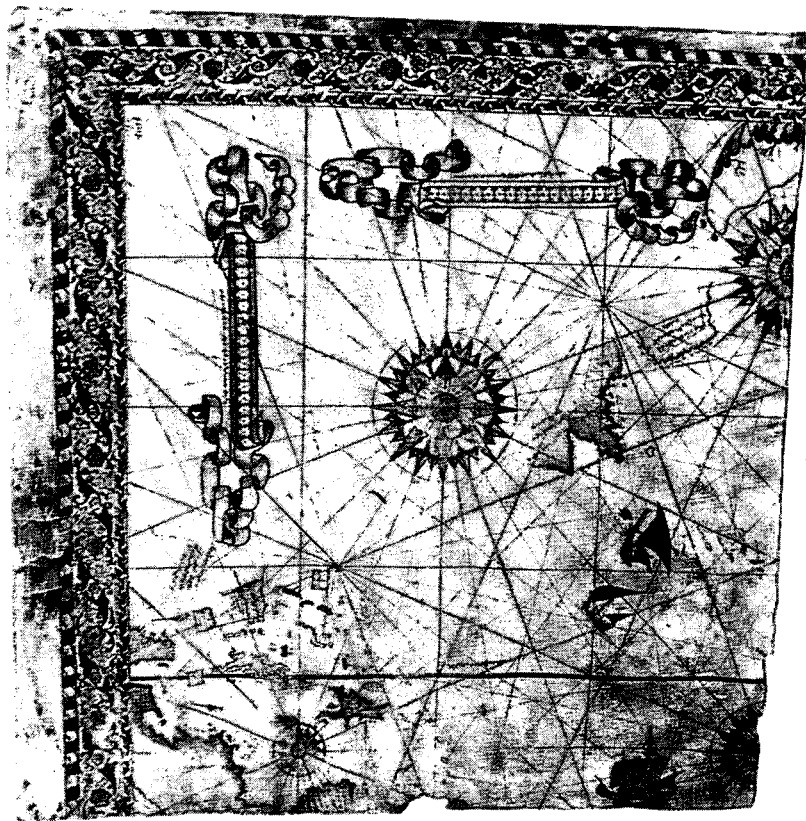
*Busto del Almirante Piri Reis en el jardín del Museo Naval de Turquía, en Estambul.
(Fotografía del autor).*



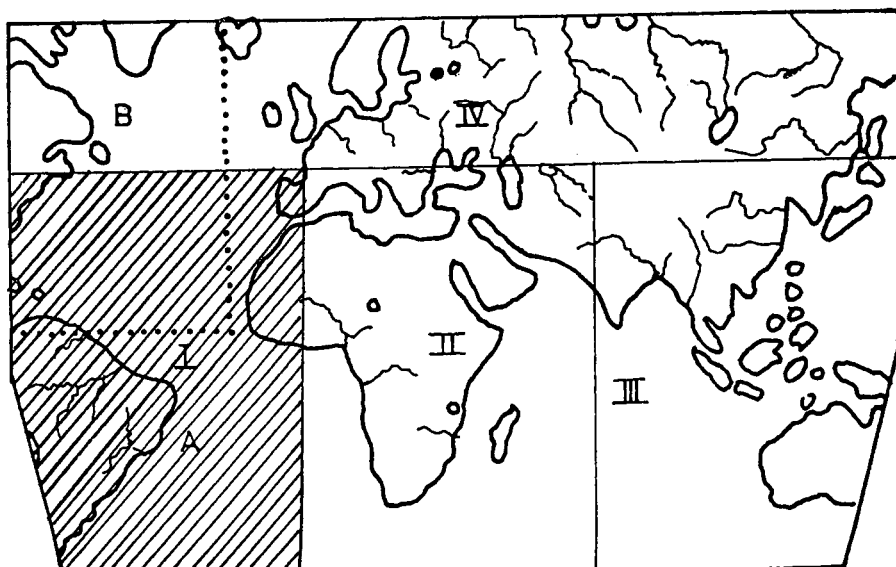
Portulano de Piri Reis de 1513 realizado en mosaico en el frente del Museo Naval de Turquía, en Estambul (Fotografía con el autor).



*Biblioteca del Museo Topkapi, en Estambul, en donde
se guardan los portulanos de Piri Reis y de Pedro Reinel.
Ex mezquita de "Ağalar Camisi"
(Fotografía del autor).*

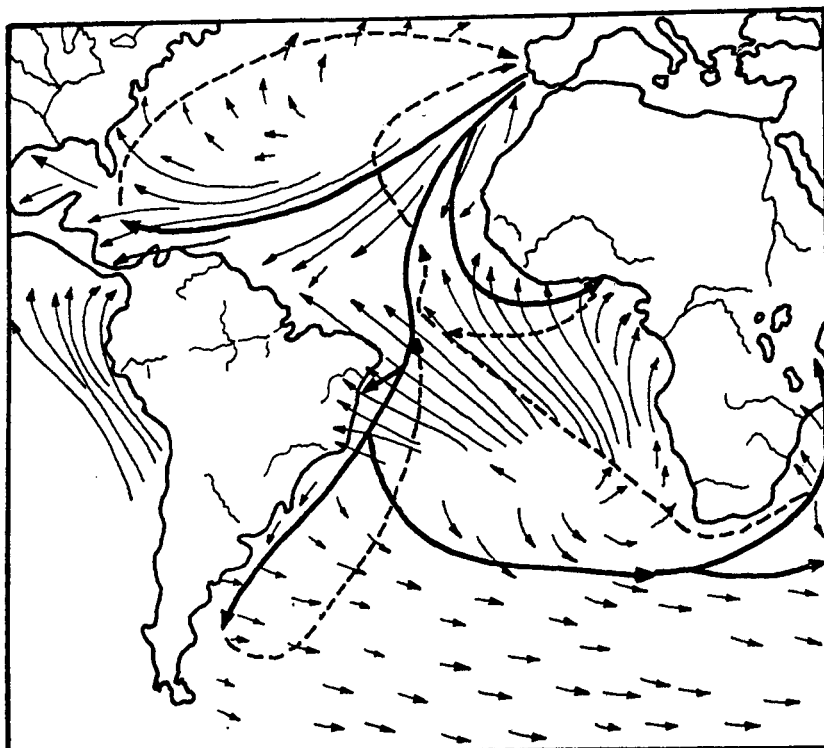


*Reproducción reducida del portulano de Piri Reis de 1528.
(Fragmento de su planisferio),
del libro "Life and works of Piri Reis"
de la Prof. Dra. A. Afetinan.*

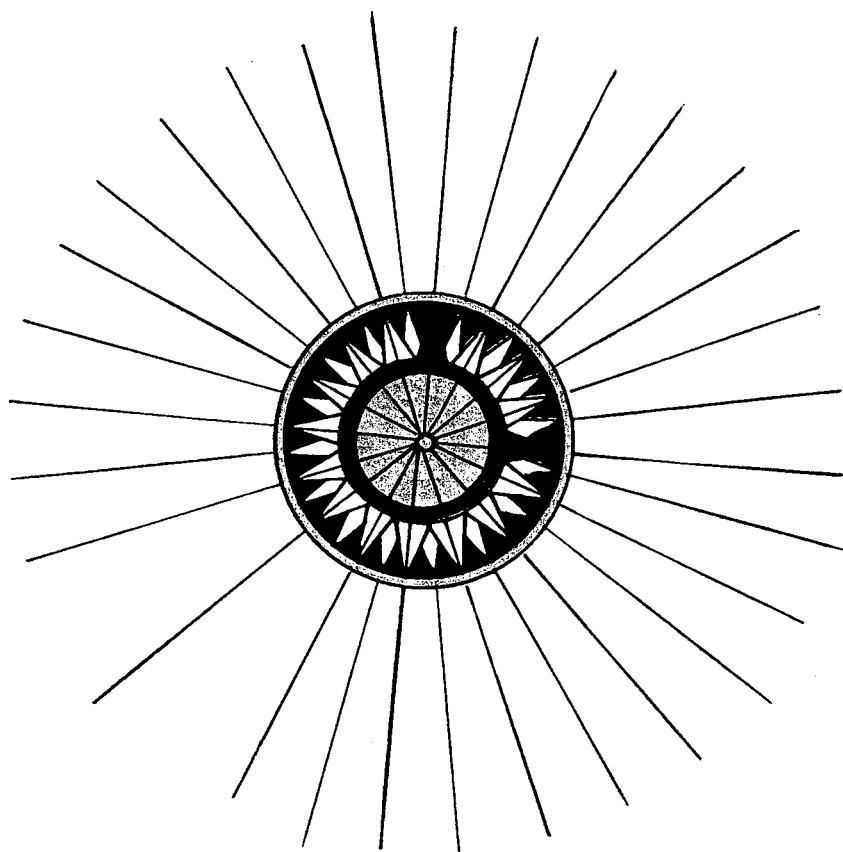


Portulanos de Piri Reis. La parte sombreada corresponde al planisferio de 1513 conforme al fragmento que de él se conoce.

*La sección al norte, entre puntos, representa al trozo de su planisferio de 1528.
Reproducción del libro "Life and works of Piri Reis" de la Prof. Dra. A. Afet İnan.*



*Indicación de las direcciones de las corrientes de los océanos
que aprovechaban los marinos del siglo XVI en sus navegaciones.
Reproducción del libro "Life and works of Piri Reis" de la Prof. Dra. A. Afet İnan.*



*La rosa de los vientos en el portulano de Piri Reis de 1513.
(tamaño original).*

Guiñazú se limita²⁹ a mencionar dentro de una nómina de cartas, etc., el portulano de "Piri Reis (turco), 1513".

Para estudiar el portulano de Piri Reis de 1513 seguiremos el orden preparado y revisado por la Sociedad Turca de Investigación Histórica de las notas marginales a la carta por su autor, conforme al mapa que se acompaña, más las explicaciones adicionales que también el mismo Piri Reis ofrece en su libro "Kitâb-ı Bahriyye" ("De la Navegación")³⁰.

Notas marginales al mapa:

I- "Existe una clase de tintura roja llamada "vakami", que no se observa al principio, porque está distante... (ilegible) las montañas contienen ricos minerales... (ilegible). Allí algunas de las ovejas tienen lana sedosa.

II- Esta región está habitada. Toda la población va desnuda.

III- Esta región es conocida como la provincia de Antilia. Se halla ubicada en donde se pone el sol. dicen que hay cuatro clases de loros, blancos, colorados, verdes y negros. La gente come la carne de los loros y sus tocados están hechos enteramente de plumas de loros. Se encuentra una piedra, negra. Los habitantes la usan haciendo las veces de hacha. Es muy dura ...(ilegible). Vimos esa piedra.

IV- Este mapa fue dibujado por Piri İbn Haji Mehmed, conocido como el sobrino de Kemal Reis, en Gallípoli, en el mes de Muharrem del año 919 (esto es, entre el 9 de marzo y el 7 de abril del año 1513).

V- Esta sección informa cómo estas costas y también estas islas fueron descubiertas.

29. Ruiz-Guiñazú, Enrique, "Proas de España en el Mar Magallánico", *op. cit.*, pág. 157.

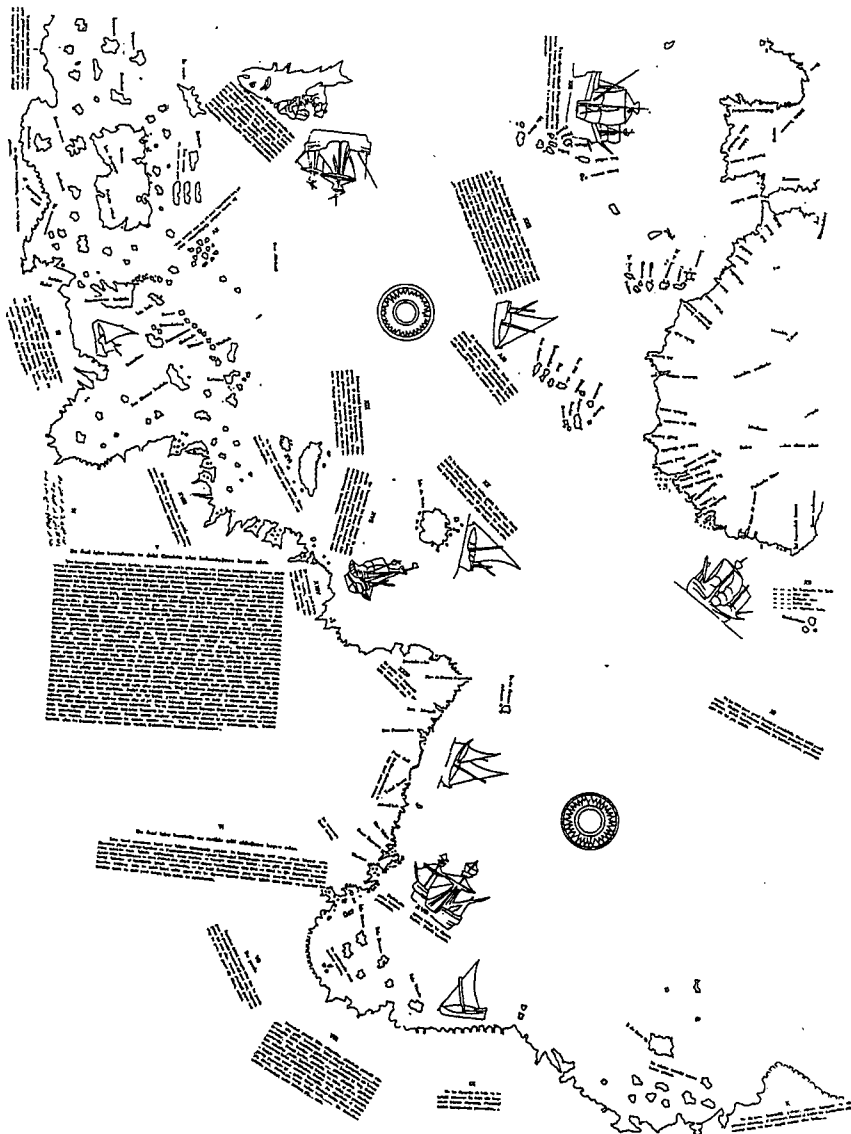
30. Al respecto seguimos los textos traducidos al inglés en: a) "Piri Reis Map", publicación del Departamento de Navegación, Hidrografía y Oceanografía de la Marina de Guerra turca, Estambul, 1984; b) Afetinan, A., "Life and Works of Piri Reis", *op. cit.*, y c) Kahle, Paul, "Un mapa de América hecho por el turco Piri Re'is, en el año 1515, basándose en un mapa de Colón y en mapas portugueses", *op. cit.*

Estas costas son llamadas de la Antilia. Fueron descubiertas en el año 896 del calendario árabe. Pero se hace saber que un genovés infiel, su nombre era Colón, descubrió estos lugares. Un libro cayó en las manos del dicho Colón en el cual se decía que al fin del Mar Occidental (el Atlántico), en su lado occidental, existían costas e islas y toda clase de metales y también piedras preciosas. Colón, habiendo bien estudiado este libro, explicó ésto a los Grandes de Génova y les dijo: “Dénmen dos barcos, déjenmen ir y encontrar estos lugares”. A lo que le constestaron “Hombre infructuoso, ¿es que puede ser encontrado un fin o un límite al Mar Occidental? Su bruma está llena de oscuridad”. Colón se dió cuenta de que ninguna ayuda se iba a lograr de los genoveses, fue a ver al Rey de España y le hizo conocer su información en detalle. En España también le contestaron como los genoveses. Colón siguió peticionando por largo tiempo hasta que finalmente el Rey de España le dio dos barcos bien equipados y le dijo:

Colón, si es como tú dices, te haremos Almirante de esas tierras y lo envió al Mar Occidental. El finado Gazi Kemal tenía un esclavo español. Dicho esclavo dijo a Kemal Reis que había estado tres veces con Colón en esa tierra. Dijo: “Primero llegamos al Estrecho de Gibraltar, de allí derecho al sud y oeste entre las dos ...(ilegible). Habiendo progresado derecho cuatro mil millas, vimos una isla frente a nosotros, gradualmente el mar estuvo encalmado y la Estrella del Norte poco a poco se veló y se hizo invisible y las estrellas en esa región no se encuentran distribuídas como aquí. Se ven de otra manera. Anclaron en la isla que habían visto, apareció la población de la isla que arrojó flechas a los navegantes y no les permitió desembarcar y pedir información. Hombres y mujeres arrojaron flechas. Los extremos de estas flechas estaban hechos de huesos de pescado y toda la población estaba desnuda y también muy ...(ilegible). Viendo que no podían desembarcar en esa isla navegaron al otro lado de la isla y vieron un bote. Al verlos el bote se escapó y su gente se perdió en la tierra. Los españoles se apoderaron del bote y vieron que en su interior había carne humana. Esta gente pertenecía a una nación que iba de

isla en isla cazando hombres y comiéndolos. Colón se acercó a otra isla, vieron que en la misma había grandes víboras. Evitaron desembarcar en esta isla y permanecieron allí 17 días. Los habitantes de esta isla vieron que no corrían peligro del barco español, pescaron peces y se los llevaron a los españoles en sus pequeños botes. Los españoles estaban agradecidos y les dieron cuentas de vidrio. Parece que Colón había leído en su libro que en esa región se apreciaban las cuentas de vidrio. Viendo las cuentas los nativos trajeron más pescado. Los españoles estaban agradecidos y les dieron cuentas de vidrio. Los españoles siempre les dieron cuentas de vidrio. Los españoles siempre les dieron cuentas de vidrio. Un día vieron oro alrededor del brazo de una mujer, tomaron el oro y le dieron cuentas. Les dijeron de traer más oro, que les darían más cuentas. Regresaron y les trajeron mucho oro. Parece que en las montañas había minas de oro. También un día vieron perlas en las manos de una persona. Cuando ellos daban cuentas les traían muchas más perlas. Se encontraron perlas en la costa de esta isla en un lugar a uno o dos brazas de profundidad. Cargaron en su barco muchos troncos de árboles y llevándose a dos nativos regresaron ese año con el Rey de España. Colón, no sabiendo el idioma de esta gente comerciaban por signos y con posterioridad a este viaje el Rey de España envió sacerdotes y cebada, se enseñó a los nativos cómo sembrar y cosechar y los convirtió a su propia religión. Ellos no tenían ninguna clase de religión. Caminaban desnudos y se tendían como animales. Ahora estas regiones se han abierto para todos y hecho famosas. Los nombres de los lugares de esas islas y costas fueron dados por Colón para que se los conociera como tales. Colón era también un gran astrónomo. Las costas e islas en este mapa fueron tomados del mapa de Colón.

VI- Esta sección explica cómo fue dibujado este mapa. En este siglo nadie tiene un mapa como éste. Yo lo he dibujado y ahora está hecho. Sus fuentes fueron alrededor de veinte mapas y mapamundis, mapas dibujados en época de Alejandro el Grande que muestran la parte habitada del mundo; los árabes (en realidad se



Reproducción reducida del portulano de Piri Reis de 1513 con el orden de las notas marginales a la carta por su autor, preparado por la Sociedad Turca de Investigación Histórica.

refiere a cartas de musulmanes) llaman a estas cartas Jaferiye y de ocho de éstas Jaferiye y de un mapa árabe de la India, y de los mapas recién dibujados por cuatro portugueses que muestran los países del Oriente, India y China dibujados geoméricamente y también de un mapa dibujado por Colón en la región occidental del cual he extraído información. Reduciendo todos estos mapas a una escala se ha llegado a esta forma final. Así que este mapa es correcto y confiable para los Siete mares como el mapa que es considerado correcto y confiable por los marinos.

VII- El portugués infiel refiere que en este punto el día y la noche se acortan en dos horas con un máximo de 22 horas. Pero el día es muy caluroso y a la noche hay mucho rocío.

VIII- En camino a la villa de Oriente un barco portugués encontró un viento contrario (soplando) de la costa. El viento de la costa ...(ilegible) lo (al barco). Después de haber sido llevado en dirección sud por una tormenta vieron una costa frente a ellos hacia la que se dirigieron (ilegible). Vieron que estos lugares eran buenos para ancladero. Arrojaron ancla y fueron a la costa en botes. Vieron a gente caminando, todos desnudos. Pero arrojaron flechas, sus extremos hechos de hueso de pescado. Permanecieron allí ocho días. Hicieron trueque con esta gente por medio de señales. Esa barcaza vio estas tierras y escribió sobre ellas las cuales ...La dicha barcaza sin dirigirse a la India, regresó a Portugal, en donde al llegar brindó información ...Describieron estas costas en detalle ...Las habían descubierto.

IX- En este país parece que hay monstruos de pelo blanco de esta forma y también bueyes con seis cuernos. Los portugueses infieles lo escribieron en sus mapas.

X- Este territorio es una desolación. Todo está en ruinas y se dice que aquí se encuentran grandes víboras. Por esta razón los portugueses infieles no desembarcaron en estas costas y también se dice que son muy calientes.

XI- Estos cuatro barcos son portugueses. Mostramos su forma (dibujado). Viajaron desde Marruecos hasta Abisinia con el objeto

de llegar a la India. Navegaron hacia el sud-oeste. La distancia cruzando este golfo es de 4200 millas.

XII- ... en esta costa una torre
... es sinembargo
... en este clima oro
... tomando una soga
... se dice que midieron.

(En este texto las omisiones del mismo es consecuencia de que el mapa fue roto en partes).

XIII- Un bergantín genovés viniendo de Flandes fue alcanzado por una tormenta. Empujado por la tormenta llegó a estas islas y de tal manera las mismas fueron conocidas.

XIV- Se dice que en la antigüedad un sacerdote llamado Sanvolrandan (Santo Brandan) viajó por los Siete Mares. Este hubo de topar con este pez. Pensaron que era tierra seca y prendieron fuego sobre este pez. Cuando la espalda del pez comenzó a quemarse éste se zambulló en el mar, ellos se embarcaron en sus botes y huyeron al barco. Este hecho no es mencionado por los portugueses infieles. Está tomado de antiguos mapamundis.

XV- A estas pequeñas islas les dieron el nombre de Undizi Vergine. O sea las Once Vírgenes.

XVI- A esta isla la llaman la Isla de Antilia. Hay muchos monstruos y loros y mucha madera. No está habitada.

XVII- Esta barcaza fue arrojada a estas costas por una tormenta y permaneció en donde cayó ...Su nombre era Nicola Giuvan. En su mapa está escrito que estos ríos que se pueden ver tienen oro en su mayor parte (en sus lechos). Cuando el agua se retiró ellos recogieron mucho oro (polvo) de la arena. En su mapa...

XVIII- Esta es la barcaza que vino de Portugal que encontró una tormenta y llegó a esta tierra. Los detalles están escritos al margen de este mapa.

(Nota: ver el orden VIII).

XIX- Los infieles portugueses no van al oeste de este punto. Todo ese lado pertenece enteramente a España. Han hecho un

Acuerdo por el cual (una línea) dos mil millas al occidente del Estrecho de Gibraltar debe ser aceptada como un límite. Los portugueses no cruzan a ese lado pero el lado Oriental y el sud pertenecen a los portugueses.

(Nota: referencia al Tratado de Tordesillas de 1494).

XX- Esta carabela habiendo encontrado una tormenta fue llevada a esta isla. Su nombre era Nicola Giuvan. En esta isla hay muchos bueyes con un cuerno. Es por ello que llaman a esta isla Isla de Vacca, que significa Isla de Buey.

XXI- El capitán de esta carabela se llama D. Anton el Genovés, pero creció en Portugal. Un día dicha carabela enfrentó una tormenta, fue llevado a esta isla. El capitán encontró mucho jengibre aquí y escribió sobre estas islas.

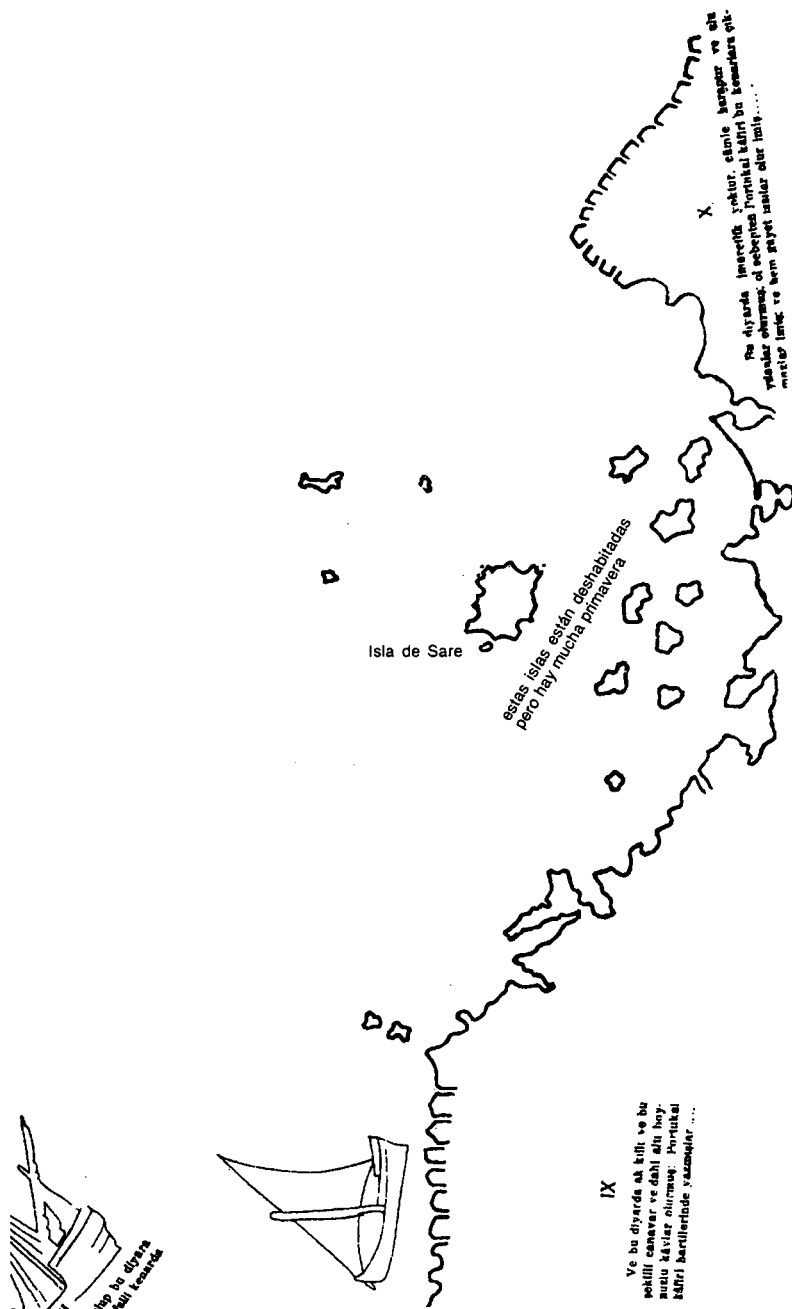
(Nota: referencia al Capitán Antonio de Noli, redescubridor de las Islas de Cabo Verde).

XXII- Este mar se llama el Mar Occidental, pero los marinos galos lo llaman el Mare d'España, que significa el Mar de España. Hasta ahora era conocido por estos nombres, pero Colón, quien exploró este mar e hizo conocer estas islas, y también los infieles portugueses que hicieron accesible la región del Oriente han acordado juntos darle a este mar un nuevo nombre. Le han dado el nombre de Ovo Sano (Océano), esto es, huevo sano. Antes de ésto se pensaba que el mar no tenía fin ni límite, que en su otro extremo reinaba la obscuridad. Ahora han visto que este mar está rodeado por una costa, y porque es como un lago, lo llaman Ovo Sano.

XXIII- En este lugar hay bueyes con un cuerno y también monstruos de esta forma.

XXIV- Estos monstruos tienen un largo de siete palmos. Entre sus ojos hay una separación de un palmo. Pero son inofensivos"³¹.

31. El descifrado de las notas marginales del portulano de Piri Reis fue realizado por el especialista de la Sociedad Turca de Investigación Histórica, para dicha Sociedad, Sr. Hasan Fehmi Turgal, con excepción de las notas XXIII y XXIV que fueron descifradas por el Coronel H. Abdurrahman, Director General Adjunto del Departamento de Cartografía del Estado Mayor turco, y la traducción al inglés realizada en 1935 por Yusuf Akçura, Presidente de la Sociedad Turca de Investigación Histórica.



Ampliación del portulano de Piri Reis de 1513 mostrando las islas entre los sectores IX y X, que estimamos representan las Islas Malvinas.

El texto que no figura en las notas que estudia y traduce la Sociedad Turca de Investigación Histórica es el que corresponde a las islas entre las notas marginales que se identifican con los números IX y X. A la isla principal Piri Reis la identifica como "Isla de Sare" y respecto a las mismas anota "Estas islas están deshabitadas pero hay mucha primavera". Estas islas son de nuestro particular interés pues creemos estar en lo cierto al identificarlas como las luego conocidas como Islas Malvinas, siendo entonces que aparecen ubicadas en este "Primer mapa de América" de Piri Reis de 1513, las que, según elaboraremos más adelante, habrían sido descubiertas en 1502 por Américo Vespucio, dentro de la jurisdicción de España conforme al Tratado de Tordesillas de julio de 1494 (se acompaña mapa sectorial).

Con respecto a los puntos III, V y XVI debemos acudir a su libro "Kitâb-ı Bahriyye" en donde explica sobre una región que llama "la Antilia" diciendo "Ahora les voy a decir cuándo este lugar fue descubierto. La fecha fue en el año 870 de la "Hicret" (año 1465). La llamaron "la Antilia". Les voy a relatar de algunos aspectos de este continente. En las montañas hay oro y se encuentran perlas a cuatro brazas de profundidad en el mar". Elabora sobre la historia del continente y dice que fue descubierto por navegantes. Agrega que sus habitantes tienen caras aplastadas y ojos apartados el uno del otro por un buen palmo; son de constitución grande y criaturas que causan espanto. Explica cómo en una oportunidad obtuvo un sombrero perteneciente a estos nativos en buques enemigos (¿españoles?) capturados en el Mediterráneo, con plumas de loros. También había un hacha hecha de una piedra dura, negra, que podía cortar hasta el hierro. Es de preguntarse cuál es la relación de la explicación de Piri Reis con la expedición portuguesa que habría llegado en 1447 a lo que luego fueron las Antillas y Nueva España y se menciona una tierra con Siete Ciudades³². También se ha mencionado que la Antilia habría sido incluida por primera vez en el mapa de Picignano de 1367,

32. Levillier, Roberto, "América la bien llamada", *op. cit.*, tomo I, pág. 22.

diciéndose asimismo que un navío español se acercó a la Antilia en 1414, apareciendo luego en el mapa veneciano de Andrés Bianco de 1436 y posteriormente en mapas de Bartolomé Pareto (1456), de Fra Mauro (1457), en el portulano de Ancona (1474), en el mapa de Benincasa (1476) y en otros³³.

En un documento estudio Molinari³⁴ dice que la Isla de San Brandan (¿o Antilia o de las Siete Ciudades?), al occidente de las Canarias, figura en el portulano de Piri Reis.

Levillier reconoce³⁵ y reproduce³⁶ el trozo del planisferio de Piri Reis señalando que la idea de la costa del hemisferio norte (Florida-Cuba-Yucatán) ha sido expresada de acuerdo con las cartas de fechas anteriores, principalmente los viajes de Colón y de los que participó y relató A. Vesputio de 1497-1498 y 1499-1500.

Respecto al esclavo español a que se refiere Piri Reis (punto V) que había estado tres veces con Colón y que les sirvió de informante de sus viajes, se dice³⁷ que sería un espía de Kemal Reis que viajó con Colón y que al final del viaje robó el mapa que Colón envió a España y lo hizo llegar a Kemal Reis, siendo luego utilizado por Piri Reis. Las historias de espías en las expediciones eran corrientes pues todos los Estados trataban de informarse del resultado de los viajes y de los conocimientos adquiridos por los otros, pues tal información resultaba en capacidad para nuevos viajes, exploraciones, descubrimientos, posesiones territoriales y obtención de riquezas. Era la época en que se carecía de

33. Gandía, Enrique de, "Viajes marítimos anteriores a Colón", en Capítulo IX de la "Historia de la Nación Argentina", por la Academia Nacional de la Historia, ed. "El Ateneo", Buenos Aires, 1939, Vol. II, págs. 230-231.

34. Molinari, Diego Luis, "La Empresa Colombina y el Descubrimiento", op. cit., Vol. II, pág. 329.

35. Levillier, Roberto, "América la bien llamada", op. cit., tomo I, págs. 104, 134, 159 y 294.

36. Levillier, Roberto, op. cit., Tomo I, pág. 106.

37. Tümer, Sabri, "Amerikanın Keşfinde Türkler" - "Turcos en el descubrimiento de América", Ankara, 1961. Este libro nos fue facilitado en la Biblioteca Nacional de Turquía, en Ankara, y el mismo estudia el portulano de Piri Reis sobre la base de sus notas marginales y el texto del libro "Kitâb-ı Bahriyye", Expresamos nuestro agradecimiento a la Directora de la Biblioteca Nacional Sra. Altınay Sernikli por su asistencia.

información pues los reyes ocultaban los periplos, deformaban, omitían datos o destruían los mapas y mutilaban las historias. Los cartógrafos introdujeron alteraciones conscientes, que engañaron a quienes consultaban las cartas. A ello deben agregarse las deficiencias de los conocimientos de la época. En los relatos de los viajeros, cálculos astronómicos y mapas de la época abundan las inexactitudes. Conforme a la llamada "política del secreto" se ocultaban referencias y crónicas escritas sobre viajes y descubrimientos, como asimismo libro e instrumentos de arte náutica, que eran interdictos ya que se consideraba que revelaban secretos de Estado. Se secuestraban documentos y se prohibía registrar tierras nuevas en los mapas y portulanos, exigiendo el juramento de silencio para los navegantes. Esta política dio lugar a las informaciones de espías bien pagados.

El historiador Embajador Roberto Levillier nos dice que el Río de San Antonio (Cabo San Antonio) figura en el portulano de Piri Reis y que al norte del Río Jordán (Río de la Plata) se observa una península que ya aparece en el planisferio llamado King-Hamy de 1502 y que se repite en otros mapas posteriores, inclusive en el portulano de Piri Reis y que parecería ser una interpretación de los Cabos Polonio y Castillo³⁸. Asimismo ubica un amplio estuario, sin nombre, por 35° de latitud, en el portulano de Piri Reis identificándolo como el Río Jordán, o sea el Río de la Plata³⁹ y que Piri Reis ubica un estuario (del Río de la Plata) coincidente en latitud con la punta terminal de Africa, o sea a los 35°⁴⁰.

Tümer⁴¹ nos indica que en el portulano de Piri Reis "hay un punto importante que es la indicación del Río de la Plata que antes no fue dibujado..."

Por su parte la Profesora Tekeli⁴² nos señala que en su dibujo de las costas de América, Piri Reis siguió fielmente el mapa de

38. Levillier, Roberto, "América la bien llamada", *op. cit.*, tomo II, pág. 15.

39. Levillier, Roberto, *op. cit.*, Tomo II, pág. 51.

40. Levillier, Roberto, *op. cit.*, Tomo II, pág. 312.

41. Tümer, Sabri, "Amerikanın Keşfinde Türkler", *op. cit.*, pág. 45.

42. Tekeli, Sevim, "The Map of America by Piri Reis", *op. cit.*, págs. 679-681.

C. Colón; que las Antillas y Cuba se muestran como continentes de la misma manera que Colón creía que lo eran; que en razón de que Colón designó a un cabo en Trinidad "Galera" Piri Ilamó a la isla "Kalera"; que Colón Ilamó a Haití "Hispanyola", Piri Reis la designó "Isla de España" y que al Ilamó a las once islas al sud de Haití "Undizi Vergine" mostraba su preferencia por usar el italiano que era la lengua madre de Colón. Indica que al hacer la composición de su mapa de América del Sud, Piri Reis utilizó mapas nuevos portugueses, "mapas dibujados por Américo Vespucio y Juan de Solís antes de 1508". Dice que todos los ríos principales de América del Sud figuran en el portulano y que "es interesante de que hiciera figurar el Río de la Plata" que nunca había figurado hasta entonces. Agrega que la tierra que figura y que se extiende al oeste en el sud de América del Sud indica claramente la influencia Ptolomeica. Recordamos que Levillier en 1948⁴³ rechazaba como "fantasía" la representación de la costa del Pacífico en Piri Reis (1513) y en otros planisferios (Waldseemüller 1507), Stobnicza 1512). Continúa la Profesora Tekeli señalando que hay dibujados barcos en el mapa con el objeto de indicar los descubrimientos de los exploradores y concluye afirmando que el portulano de Piri Reis es un mapa históricamente muy valioso por dos razones: a) fue la única carta compuesta utilizando el mapa de Colón, cuya original no se ha conocido hasta ahora y b) fue el mapa más exacto y científico de su tiempo.

El erudito historiador y académico Profesor Dr. Enrique de Gandía ya en 1942⁴⁴ se refiere al mapa de Piri Reis de 1513, a su estudio por el Profesor Paul Kahle y a "el mapa original de Colón, de 1498, que utilizó Piri Re'is".

Más tarde E. de Gandía nos muestra su buen conocimiento del portulano de Piri Reis cuando nos dice⁴⁵: "El mapa de Piri Reis, por

43. Levillier, Roberto, "América la bien llamada", *op. cit.*, Tomo II, pág. 250.

44. Gandía, Enrique de, "Historia de Cristóbal Colón", *op. cit.*, págs. 122-123.

45. Gandía, Enrique de, "El Estrecho de Magallanes en los mapas anteriores a su descubrimiento", en "Segundo Congreso de Historia Argentina y Regional", publicación de la Academia Nacional de la Historia, Buenos Aires, 1974, Tomo I, págs. 187-196.

ejemplo, original en el Museo Topkapu Saray, de Istambul, tiene una inscripción del año 1513 en que se deja constancia que ese mapa era único, pues, para componerlo, se habían empleado cerca de veinte cartas y mapamundis: cartas del tiempo de Alejandro el Grande que mostraban una cuarta parte habitada de la tierra, un mapa árabe de la India y otro dibujado por cuatro portugueses en que se veían las regiones de Hind, Sind y China. También se había utilizado un mapa dibujado por Colón. El autor aclaraba que para componer ese mapa había reducido todos los otros mapas a la misma escala. En él aparecían, en efecto, con bastante corrección, los siete mares”.

“El mapa de Piri Reis es un fragmento de un planisferio y está dibujado sobre un pergamino colorido. Tiene extensas inscripciones en turco. Es el primero que consigna el nombre de Río de Janeiro en la forma árabe o turca de Sano Saneyro. Un año antes, el mapa de Jerónimo Marini fue el primero que usó el nombre Brasil en las tierras que hasta entonces habían sido designadas Vera Cruz, Santa Cruz, dos Papagaios y del Brasille. Lo que ahora interesa, del mapa de Piri Reis, es que nos atestigua un hecho de sumo interés: en 1513, los turcos poseían mapas del tiempo de Alejandro de Macedonia y mapas árabes, además de mapas portugueses y hasta uno del mismo Colón. Los mapas del tiempo de Alejandro de Macedonia, discípulo de Aristóteles y muerto en el año 323 antes de Cristo, debían ser mapas fenicios. No olvidemos que Alejandro derrotó a Darío III en los años 334 y 333 y conquistó Tiro, Sidón, Egipto, Babilonia y Susa antes de llegar a las orillas del río Indo. Ahora bien: Tiro era la ciudad del rey Hiram que suministraba maderas a Salomón para hacer los barcos con los cuales iba a buscar inmensas cantidades de oro en Tarsis y Ophir, nueve siglos antes de Cristo, y era, también, la ciudad de Marino de Tiro, el geógrafo extraordinario, cuya “Geografía” fue utilizada y corregida por el alejandrino Claudio Alejandro Ptolomeo en el siglo segundo después de Cristo. Los mapas del tiempo de Alejandro que utilizó Piri Reis en 1513 para componer su planisferio eran, por tanto, mapas que podían tener noticias de navegantes fenicios además de

griegos y egipcios”. ...”El turco Piri Reis dijo, pues, una verdad muy simple y muy grande cuando afirmó haber dibujado su planisferio con mapas, en primer término, del tiempo de Alejandro de Macedonia. Esos mapas, que pudo haber en Tiro o en Egipto, donde vivieron Marino de Tiro y Ptolomeo, no han llegado hasta nosotros o no los hemos identificado, pero no hay duda que los conocieron y utilizaron tanto Marino de Tiro como Ptolomeo”.

Complementando la información de E. de Gandía recordamos que en Constantinopla se encontraban muchos mapas y material que pudieron llegar de la Biblioteca de Alejandría, luego de su destrucción en el año 640. Por su parte venecianos, genoveses y griegos tuvieron en los siglos XIII a XV acceso a esos mapas que se hallaban en Constantinopla lo que explica que posteriormente algunos de ellos aparecieran en Occidente, principalmente en Italia. Muchos mapas de gran interés deben encontrarse aún en los archivos del Imperio Otomano cuyo acceso a investigadores no era permitido hasta 1989.

Habiendo historiado el mapa de Piri Reis, E. de Gandía nos incluye en su aporte (pág. 193): “Vespucci pasó frente al actual Río de la Plata y vio el cerro de la hoy ciudad de Montevideo, pero no se detuvo en ese lugar por suponer que era el fin de la tierra, sino que siguió hasta los cincuenta y dos grados de Latitud Sud. De aquí dobló hacia el Este hasta encontrar dentro de un recorrido de doscientas cincuenta leguas, las Malvinas”.

Enrique de Gandía le dedicó una primera colaboración especial⁴⁶ al portulano de Piri Reis en la que expresa: “El mapa de Piri Reis y su libro “Bahriye”, que significa “Sobre la navegación”, son dos tesoros de la cartografía y de la cultura de Turquía”; ..es preciso volver sobre él para comprender a fondo su trascendencia”; “El mapa de Colón, indudablemente, se ha perdido, pero lo que nos dice Piri Reis tiene un valor inmenso para hacernos conocer algunos hechos que, ahora, se hacen indiscutibles”; “El mapa de Colón de 1498 fue copiado por marinos españoles. Todas las copias, como

46. Gandía, Enrique de, “El aporte de Turquía a la historia americana”, en la revista “Historia”, Año VI, N° 21, Buenos Aires, marzo-mayo 1986, Ediciones AP, págs. 31-43.

dijimos, se han perdido. La única que ha sobrevivido es la que utilizó Piri Reis. Por ello, el mapa de Piri Reis es el mejor que ha dibujado un geógrafo turco de aquel tiempo”; “Es preciso detenerse en las palabras de Piri Reis. Su valor es enorme”; “No queda la menor duda que Piri Reis conoció y estudió la geografía más antigua que hoy posee la humanidad”; y agrega de Gandía: “Es indudable que el mapa de Piri Reis fue, en su tiempo, una obra bien informada. Hemos podido comprobar que Américo Vespucci tuvo por fin, en sus navegaciones, especialmente en la de 1501-1502, llegar al Sinus Magnus, Golfo Grande, hoy Océano Pacífico, y al cabo de Cattigara, señalado por Ptolomeo en la actual costa del Perú. Esta comprobación, que no admite dudas, por la claridad rotunda de las afirmaciones de Vespucci, no tenidas en cuenta por todos los vespucistas que comentaron sus cartas, demuestra que en su viaje de 1501 no se aportó de la costa del Brasil como suponían algunos vespucistas de otros tiempos, y siguió, como atestigua él mismo, hasta el paralelo cincuenta y dos de latitud sud. Sabido es que, en esta altura, una tormenta lo alejó de la costa y divisó, por primera vez en la historia de la navegación, las hoy llamadas Islas Malvinas. Pues bien: como sospechó Paul Groussac, en su estudio sobre la toponimia de la Patagonia, no pocos nombres de esta costa datan del viaje de Vespucci. La doctora Afetinan⁴⁷. piensa, lo mismo que nosotros, que muchos nombres de la costa atlántica pudieron ser puestos por Vespuccii, Solís y otros. Se extraña por la presencia del Río de la Plata en el mapa de Piri Reis. Al sud del Río de la Plata hay un gran golfo que es la bahía de San Borombón. Debemos preguntarnos quién la dibujó o describió para que Piri Reis la conociera y dibujara. En 1513, fecha del mapa de Piri Reis, apenas podía conocerse el viaje hasta el actual Río de la Plata, de la expedición portuguesa costeadada por Cristóbal de Haro. Esta expedición que descubrió el Río de la Plata en 1512⁴⁸ fue estudiada

47. Enrique de Gandía se refiere al estudio de la Dra. A. Afetinan, “Life and works of Piri Reis”.

48. Compartimos la tesis del académico historiador Dr. Roberto Levillier, expuesta en “América la bien llamada”, *op. cit.*, Tomo II, pág. 240, de que fue Américo Vespuccio,

concienzudamente por el extraordinario investigador Laguarda Trías, del Uruguay. Pero más seguro es que informes de esta expedición, poco probables por la falta de tiempo para difundirse hasta Turquía, no hayan sido la fuente de Piri Reis. Más sensato es suponer, pues nada se opone a esta deducción, que Piri Reis se haya basado en las cartas de Vespucci y otros testimonios cartográficos conocidos o no conocidos en la actualidad. Una prueba la tenemos en el hecho de que el mapa de Piri Reis dibuja la costa argentina muy al Sud, hasta el grado cincuenta, que es, precisamente, el que alcanzó Vespuccii". Termina el Maestro de Gandía afirmando: "Nada hay de erróneo en el mapa de Piri Reis, salvo las noticias un tanto confusas o fabulosas de la época. El mapa, a nosotros desconocido, de Cristóbal Colón, le dio datos preciosos. Las cartas de Vespuccii le permitieron dibujar la costa sudamericana del Atlántico hasta la altura máxima que alcanzó el navegante florentino ...El mapa de Piri Reis no es el más antiguo de América, como han dicho algunos de sus comentaristas, pero sí uno de los más notables, pues nos muestra la costa atlántica de nuestro continente en una extensión que no exhiben otros mapamundis de la época", y "Fue el primer geógrafo turco que dibujó el Río de la Plata y nuestras costas hasta la Patagonia".

Enrique de Gandía también se refiere a los mapas de Piri Reis en su libro "Primitivos navegantes vascos y las Malvinas"⁴⁹.

En una disertación académica⁵⁰ el Dr. Enrique de Gandía, que ya en 1942 en su "Historia de Cristóbal Colón" había reconocido al cartógrafo turco Piri Reis y a su portulano de 1513, vuelve in extenso sobre la personalidad de Piri Reis, su obra "Bahriye" y la historia e información sobre su mapa de 1513. Refiriéndose al viaje de Vespuccio de 1501-1502 dice (pág. 167): "En la latitud de los

en 1502, quien descubrió el Río de la Plata. En la pág. 65 el mismo reconoce a la expedición de 1514 costeada por Cristóbal de Haro.

49. Gandía, Enrique de, "Primitivos navegantes vascos y las Malvinas", *op. cit.*, pág. 199.

50. Gandía, Enrique de, "Las Mil y una Noches, América y el mapa de Piri Reis", en "Boletín de la Academia Nacional de la Historia", Vol. LVI-LVII, 1983-1984, Buenos Aires, 1987, principalmente págs. 160-169.

cincuenta y dos grados, una tormenta lo alejó de la costa y, en ese paralelo, descubrió las Malvinas. Las cartas de Vespucci y otros testimonios conocidos y no conocidos pudieron informar plenamente a Piri Reis. Si no se admite esta posibilidad no hay explicación histórica para justificar la presencia del Río de la Plata y de la Bahía de San Borombón en el mapa de Piri Reis de 1513. Este mapa, además, dibuja la costa argentina hasta los cincuenta o más grados de latitud Sud. Es la altura que Vespucci dijo haber alcanzado en su viaje. Vespucci ilumina el mapa de Piri Reis y el geógrafo turco confirma el viaje de Vespucci". Concluye de Gandía diciendo (pág. 168): "Hoy podemos concretar el análisis del mapa de Piri Reis. Cristóbal Colón con su mapa de 1498, hoy perdido, le dio datos preciosos. Las cartas de Vespucci le permitieron dibujar la costa sudamericana del Atlántico hasta la altura máxima que alcanzó el navegante florentino. ...El mapa de Piri Reis ...uno de los más notables. Nos muestra la costa atlántica de nuestro continente en una extensión que no exhiben otros mapamundis de la época ...Su nombre entra, definitivamente, con honor y asombro, en los anales de la historia argentina"⁵¹.

Complementando las manifestaciones de Enrique de Gandía de que es Vespuccio quien divisa por primera vez las Islas Malvinas en 1502 y corroborando nuestra opinión de que fue Américo Vespuccio quien registró las Malvinas y que las mismas aparecen incluidas en el mapa de Piri Reis, en el libro de Nadine Lefebure "Marins Célèbres" se lee, tratando la biografía de Américo Vespuccio: "Mais il existe des cartes de 1513 dont les contours ne peuvent revenir qu'a lui"⁵² ("Existen mapas de 1513 cuyos contornos no pueden provenir sino de él").

Otra contribución al estudio del portulano de Piri Reis en la Argentina es la de Reguera Sierra⁵³. El mismo dice que lo considera

51. Gandía, Enrique de, "Américo Vespucci y sus cinco viajes al Nuevo Mundo", Fundación Banco Boston, Buenos Aires, 1991, págs. 279-285, en ésta su última obra ratifica la información que anteriormente brindara sobre Piri Reis.

52. Lefebure, Nadine, "Marins Célèbres", Paris, 1982, pág. 29.

53. Reguera Sierra, Ernesto, "El Mapa de Piri Reis", en "Revista Geográfica Americana", Buenos Aires, N° 226, julio-octubre 1954, págs. 43-46. Ampliación del

“una curiosísima y pintoresca pieza cartográfica. Se trata de un portulano ejecutado en 1513 por el almirante turco Piri Reis, que exhibe al Nuevo Mundo”. Luego de hacer su descripción del mapa, utilizando las acotaciones al margen del mismo de Piri Reis e información turca, termina manifestando: “Exageran los que quieren dar carácter formal a este mapa así como los que quieren hacerle afectar regiones del Plata. Esta pieza es un magnífico exponente de la transición entre lo fantástico y lo verídico, a la vez que señala la preocupación de la antigua Turquía por ampliar sus conocimientos geográficos de esa nacionalidad que se refiere al hemisferio de Colón”. En otra consideración posterior dice que el mapa “Es una mezcla de datos hispano-lusitanos y de suposiciones y leyendas, lo cual explica su condición de raro y desconcertante”. Y que “Un eficiente estudio comparado, de este mapa, se logra utilizando, para el mundo antiguo, el globo de Behaim, de 1492, o la reconstrucción del mapa de Toscanelli, hecha por Kretschmer”.

Volviendo al estudio del Profesor P. Kahle⁵⁴, experto en la obra de Piri Reis y de la historia de su época, nos señala que el portulano de 1513 comprendía al mundo entonces conocido y que lo que ahora tenemos ante nosotros es sólo la parte occidental del mapa. Dice que Piri Reis en su representación del Nuevo Mundo tuvo también a su disposición mapas portugueses y que “Lo que indica sobre Sudamérica, por ejemplo, proviene de fuentes portuguesas y también los “infielos de Portugal” representan un gran papel en todas sus informaciones”. Comenta que “...no puede subsistir ninguna duda de que a Piri Reis le sirvió de fuente un mapa de Colón y que es seguro copió con todo cuidado. Como no se ha conservado hasta nosotros ningún mapa de Colón (si prescindimos de los pequeños croquis que su hermano Bartolomé dibujó al margen de la famosa carta enviada de Jamaica a España el 7 de julio

artículo publicado en la revista “Argentina Austral”, Buenos Aires, N° 242, septiembre 1951. Posteriormente su consideración en “Estudio de la Cartografía Antigua”, en “Anales de la Academia Nacional de Geografía”, N° 5, Buenos Aires, 1961, págs. 121 y 123.

54. Kahle, Paul, “Un mapa de América hecho por el turco Piri Re’is, en el año 1513, basándose en un mapa de Colón y en mapas portugueses”, *op. cit.*, págs. 169-172.

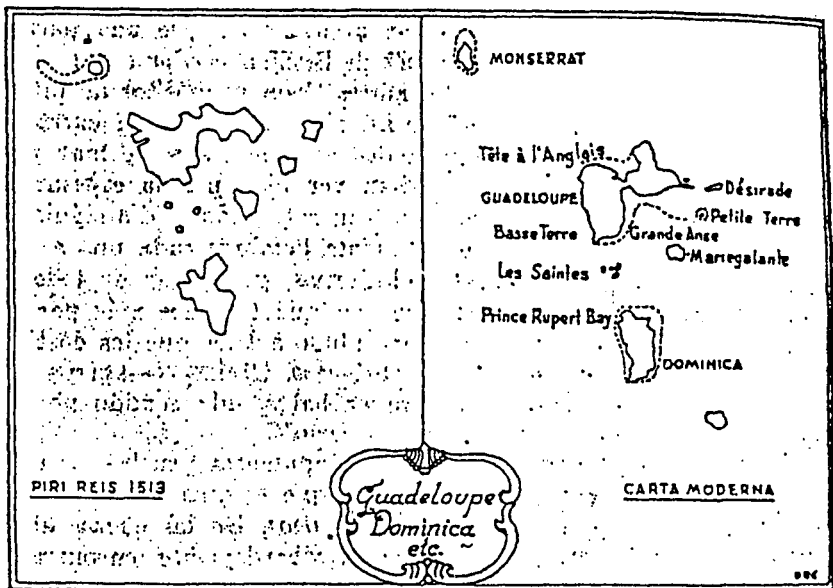
de 1503), sería de interés enorme si por la mano de Piri Re'is se hubiese conservado un verdadero mapa de Colón"⁵⁵. Con referencia al libro que menciona Piri Reis que llegó a manos de Colón, Kahle dice que "...se trata de la "Imago Mundi" de Pedro de Alíaco, que decía que el mar Occidental tenía un límite". Corrige, con razón, a Piri Reis cuando éste acota que Colón había hecho primero a los genoveses, cuando debió haber dicho a los portugueses, y luego a los españoles, la proposición de que le proporcionaran algunos barcos para con ellos pudiese él descubrir esas regiones occidentales que mencionaba su libro. Luego Kahle expone in extenso las semejanzas del mapa de Piri Reis con las tierras descubiertas y visitadas por Colón en sus tres primeros viajes, concluyendo: "Creo con lo expuesto haber demostrado que esta región del mapa de Piri Reis quede muy bien reflejar un mapa de Colón de hacia el año 1500 ...Sabemos que Piri Re'is acostumbraba a reproducir con suma exactitud los originales, y por ello podemos ver, también en este caso, una copia fiel, en lo esencial, del mapa de Colón". Continúa Kahle su análisis diciendo: "La costa de Sudamérica está dibujada en el mapa de Piri Re'is, relativamente, con mucha exactitud; sirvieron de originales para ella, los mapas de Amerigo Vespucci y de los portugueses", pero sólo reconoce exactitud en el portulano hasta el Cabo Frío y Río Cananea señalando que al sud se entra al reino de la fantasía, desconociendo así, en su estudio del año 1931, el que Vespuccio llegara en 1502 hasta los 50° de latitud sud. Con referencia al punto XI "Estos cuatro barcos son portugueses..." explica que la misma "indica el viaje de Vasco de Gama. A él corresponden cuatro barcos que, evidentemente, están en la otra parte que no se conoce del mapa". Termina P. Kahle señalando que "Muy precisas son las indicaciones del mapa en la costa de Africa. Todos los nombres que figuran allí se pueden identificar desde luego, y cuanto está indicado sobre ríos, bajos, escollos, islas, corresponde por completo a la realidad".

55. Kupčik, Ivan, "Cartes Géographiques Anciennes", *op. cit.*, en págs. 70 y 71 destaca que el portulano de Piri Reis se basa en un mapa de C. Colón.

De particular beneficio es el estudio del mapa de Piri Reis realizado por Roberto Almagià⁵⁶, aunque, como lo expresa, lamentablemente no tuvo ante él una buena reproducción del original del mapa. Luego de referirse al descubrimiento del mismo en el Museo Topkapi señala el interés que representa por la delineación de las Antillas y de la costa de América del Sud, de fuente colombina. Califica al mapa de tipo náutico. Refiriéndose a una carta y mapa que Colón envió al Rey de España en el curso de su tercer viaje, en ocasión de que el 18 de octubre de 1498 un convoy de cinco navíos regresó a España, señala que esa carta y el mapa, que se desconocen, debían contener información muy precisas de los descubrimientos y ser de utilidad para otros futuros navegantes, diciendo que Alonso de Ojeda, quien llevó a cabo una expedición en 1499, de la que participó Vespucio, dijo haber visto esa carta. El mapa de Piri Reis reproduciría la información de esa carta en la parte correspondiente de su mapa del mundo. Lucubra Almagià tratando de identificar quien fue la persona que habría acompañado a Colón en sus tres primeros viajes, que habría sido prisionero de los turcos en 1501 y transmitido a los mismos el precioso documento cartográfico luego utilizado como fuente por Piri Reis. Deduce que no pudo ser un oscuro marinero sino alguien de jerarquía y no puede identificar en la lista de acompañantes de Colón a alguien que lo acompañara en los tres viajes. Recuerda que Piri Reis relata que Colón, habiendo leído en un libro que en el lejano Occidente había tierra e islas ricas en metales y piedras preciosas, obtuvo en España, luego de fracasar su ofrecimiento en Génova, dos naves con las cuales partió en 1491 desde Gibraltar, pero que no hay información sobre otros dos sucesivos viajes ni de quien fue el prisionero poseedor de la carta de Colón. Investigando si el mapa de Piri Reis es de fuente original colombina, le llama la atención los errores de transcripción de nombres, como en el caso de las Azores que dice que no se pueden identificar, y aquí se

56. Almagià, Roberto, "Il mappamondo di Piri Reis el la carta di Colombo del 1498", en "Bollettino della Società Geografica Italiana", Roma, 1934, págs. 442-449. Su texto nos fue facilitado por el Académico Ing. Bruno V. Ferrari Bono.

equivoca Almagiá pues en el original del mapa éstas se identificarían bajo el número XIII de la traducción. Se pregunta si ello ocurrió por poca familiaridad de Piri Reis con la escritura latina, por mala conservación del original o por mala traducción al turco, así el vocablo "océano" se presenta como "ovasano"; pero admite que algunos nombres son seguro de origen colombino. Analizando el mapa le sorprende errores de ubicación geográfica, así la que Kahle identifica como isla Trinidad se halla lejos del continente y aparecen siete u ocho islas sin nombre; la boca del Orinoco se halla situada muy al sud y luego se encuentra una isla grande, la legendaria Antilla. Es decir, aparecen en el mapa de Piri Reis localizaciones geográficas distintas de lo que se podría esperar en base a una información colombina. Le llama la atención la representación de la isla Española (hoy Haití y Rep. Dominicana), la más grande que figura en el mapa que, en efecto, está mal orientada norte-sud cuando debiera estar este-oeste, y ello podría ser por el error de Colón de identificarla como el Cipango (Japón) de Marco Polo. Como todos los autores, observa que en el mapa de Piri Reis la isla de Cuba no aparece como tal sino como un extremo del que considera territorio continental (asiático, para Colón), pero señala que como fuente colombina está mal representada pues Colón en su primer viaje, noviembre de 1492, había navegado la costa norte de Cuba. Debido a los errores e imprecisiones que él detecta, Almagiá cree que Piri Reis no contó con la auténtica información de la carta y mapa de Colón de 1498 sino que algún prisionero poseedor de un mapa en el que se delineaban algunas de las tierras descubiertas por Colón hubiera dicho haber participado de los tres viajes y que el mapa era original de Colón, todo lo cual era difícil de verificar. Debemos señalar que Almagiá publicó este estudio en 1934, teniendo ante sí una versión del mapa no muy precisa, basándose en el estudio e interpretación de Paul Kahle de 1931 y que luego se publicó en 1984 la traducción oficial del texto turco del mapa y se hicieron buenas reproducciones facsimilares oficiales del fragmento de planisferio de Piri Reis, del cual contamos con su fotografía en tamaño y color original.



Reproducción comparativa de islas en el portulano de Piri Reis incluida en el libro "El Almirante de la Mar Océano-Vida de Cristóbal Colón" de Samuel eEliot Morison.

Concluyendo, Almagià reconoce que “el mapa de Piri Reis es un documento de la máxima importancia” y que, no obstante las dudas del elemento colombino, “habiendo sido hecho en 1513, contiene el dibujo de la América Central y de una parte importante de la América del Sud, con elementos que probablemente provienen de la navegación de Américo Vespucio, etc.”.

También nos referiremos al estudio del portulano de Piri Reis que efectúa el historiador y erudito cartógrafo portugués Armando Cortesão⁵⁷. Comienza por decir de que se trata de un portulano copiado de un mapa de Colón y que “Nada tem de extraordinário que uma carta de Colombo, fôsse parar às mãos de Piri Re’is, quer tivesse sido obtida por dinheiro, astúcia ou fôrça”. Cortesão aprueba las informaciones que Piri Reis ofrece en sus acotaciones a su portulano y en su libro “Bahriye” y al análisis que hace Paul Kahle. Con respecto a la representación del Río de la Plata en el mapa de Piri Reis dice que ello significaría que el mismo ya estuviera registrado en las cartas de navegación portuguesas por él utilizadas “o que indicaria terem os nossos navegadores lá estado bastante antes; e nisso nada haveria de estranho”^{58, 59}.

El erudito historiador, arqueólogo naval y experto navegante norteamericano Samuel Eliot Morison refiriéndose al portulano de Piri Reis de 1513 nos dice⁶⁰ que “La mayor parte del Nuevo Mundo de este mapa está tan fantásticamente equivocada que no es posible haya sido copiada de una carta de Colón; y en una cadena de convencionales islas del Caribe se han colocado nombres colombinos todos ellos en forma errónea. Pero un grupo de ocho

57. Cortesão, Armando, “Cartografía e cartógrafos portugueses dos séculos XV e XVI-Contribuição para um estudo completo”, Lisboa, 1935, dos volúmenes. En el Vol. I, Capítulo IV, págs. 242-248 trata “A carta de Piri Re’is”.

58. En el “Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas” de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Tomo XX, pág. 138, se ofrece noticia de este libro de Cortesão.

59. En la “Historia General de España y América-El descubrimiento y la fundación de los reinos ultramarinos hasta fines del siglo XVI”, Ediciones Rialp, S.A., Madrid, 1982, Tomo VII, pág. 142, se reproduce el portulano de Piri Reis.

60. Morison, Samuel Eliot, “El almirante de la Mar Océano-Vida de Cristóbal Colón”, librería “Hachette S.A.”, Buenos Aires, 1945, págs. 490, 491 y 495.

islas, aquí reproducido, está tan aproximado a una representación de la Gudalupe e islas cercanas como para sugerir la posibilidad de que Piri Reis haya tenido un ejemplar de la carta hecha por colón en este viaje”. Luego nos ofrece una tabla de nombres de Piri Reis de sud a norte:

Nombre de Piri	Corrupción de:	Colocado en una isla en la posición aproximada de:
Kalevut	Kerkeria?	Gudalupe
Vadluk	Guadalupe	Nevis
Däsiyta	Deseada	St. Kitts
Galanda	Mariagalante	St. Eustatius
Santemeroye	Santa María de los Nieves	Saba
Samokristo	St. Kitts o St. Croix	N. de Saba
Kavav	?	N. de Samokristo
Santelmo	?	St. Croix
Isle bele	Isabela	St. Thomas
San Cuvano batisdo	San Juan Bautista	Puerto Rico
Izle despanya	Española	N. de Puerto Rico
Existe otra San Cuvano Batisdo situada al oeste de Guadalupe”.		

Feederico B. Kirbus⁶¹ se refiere al portulano de Piri Reis (págs. 10-14 y 86-90) pero no aporta nueva información.

Dick Edgar Ibarra Grasso⁶² reproduce el portulano de Piri Reis y dice: “El mapa de Piri Reis, autor turco de 1513, en donde aparece el conjunto de las costas americanas conocidas entonces por Occidente. Lo más importante en este mapa es la continuación de las tierras americanas hacia el Sur ...Importa la configuración del Río de la Plata... Sobre este mapa se han hecho una serie de absurdas interpretaciones pretendiéndose que representa las costas americanas tal como eran hacia el 7.000 antes de Cristo”. Posteriormente Ibarra Grasso⁶³ cita y hace la crítica de la opinión de otros autores sobre el portulano de Piri Reis.

61. Kirbus, Federico B., “Enigmas, misterios y secretos de América”, Editorial La Barca Gráfica, Buenos Aires, 1976.

62. Ibarra Grasso, Dick Edgar, “América en la prehistoria mundial”, *op. cit.*

63. Ibarra Grasso, Dick Edgar, “Sin Atlántidas ni Ovnis: la hazaña del hombre”, *op. cit.*

Alfonso Miró Quesada⁶⁴ en un artículo periodístico en un suplemento dominical publicado en Lima, Perú, bajo el título de "El extraño mapa de Piri Reis" estudia el portulano turco y ofrece un mapa, posiblemente tomado de Hapgood ("Maps of the Ancient Sea Kings") identificando a las Islas Malvinas en el portulano de Piri Reis.

Roberto Casellas, ex embajador de México en Turquía, a su regreso a su país publica una información⁶⁵ sobre el mapa de Piri Reis señalando al final de la misma: "No podemos pasar por alto un detalle de importancia, como es la presencia registrada de un grupo de pequeñas islas casi frente a la punta sur del continente americano, que no pueden ser sino las Malvinas, con lo que queda demostrado, a despecho de quienes sostuvieron lo contrario durante el reciente conflicto que llevó a la guerra a Argentina y a Gran Bretaña, que esas islas fueron descubiertas por marinos españoles con anterioridad a 1513".

Flavia Alemann dio a conocer⁶⁶ noticias sobre el mapa de Piri Reis, pero sin agregar nada a lo conocido.

Se nos ha informado del libro de R. Guirao "El enigma de los mapas de Piri-Reis. Detallados mapas de Sudamérica y la Antártida anteriores al S. III a J.C.", de Editorial Libroexpres, Barcelona 1980, pero no lo hemos podido consultar. Lo mismo el estudio de Svat Soucek "Piri Reis and Turkish Mapmaking after Columbus", Studies in the Khalili Collection, Vol. II, Oxford University Press, Cambridge, 1996.

64. Miró Quesada, Alfonso, "El extraño mapa de Piri Reis", artículo en un suplemento dominical publicado en Lima, Perú.

65. Casellas, Roberto, "Contribución de un Turco del Siglo XVI-El Mapa de Piri Reis", en el periódico "Excelsior" del 7 de junio de 1990, México D.F., México.

66. Alemann, Flavia, "El increíble mapa de Piri Reis", en "La Nación", Buenos Aires, 28 de junio de 1992, Sección 5, pág. 2.

INTERPRETACION DE CARTOGRAFOS DE ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

En 1953 un oficial naval turco hizo llegar una copia del portulano de Piri Reis de 1513 a la Oficina de Hidrografía de la Armada de Estados Unidos de América, la que fue asignada al cartógrafo de la Oficina M.I. Walters. La Oficina de Hidrografía también refirió el mapa, en noviembre de ese año, al Capitán Arlington H. Mallery, ingeniero, navegante, arqueólogo y cartógrafo estudioso de mapas antiguos, especialmente de mapas antiguos de los Vikingos de América del Norte y de Groenlandia. El Capitán Mallery, luego de un estudio, opinó, ante la sorpresa de todos, de que la parte sud del portulano exhibía bahías e islas de la costa Antártica de la Tierra de la Reina Maud hoy ocultas bajo la capa del hielo de la Antártica de la Tierra de la Reina Maud hoy ocultas bajo la capa del hielo de la Antártida, lo que implicaba, según su entender, que alguien había delineado esta costa antes de la aparición del hielo.

En el preámbulo que la Universidad de Georgetown hace a la intervención del Capitán Mallery en un foro por ella organizado en 1956⁶⁷ expresa que Piri Reis contó como esclavo a un piloto que estuvo con Colón en tres viajes. Cuando fue capturado el piloto tenía con él un mapa utilizado por Colón. Empleando este mapa y otros ocho mapas griegos de la época de Alejandro Magno, Piri Reis compuso su planisferio. Explica que el portulano de Piri Reis de 1513 muestra las costas de América del Sud, Africa y parte de la Antártida y agrega que luego de haber sido sometido a un sistema

67. Mallery, Arlington H. et al., "New and Old Discoveries in Antarctica", resumen mimeografiado, Georgetown University Radio Forum, Washington, D.C., agosto 26, 1956, 12 páginas de texto y mapas, localizado en el Archivo de documentos raros de la Universidad de Georgetown.

moderno de proyección de mapas por el Capitán Mallery, la carta de Piri Reis probó ser notablemente exacta en muchos detalles, lo que lleva a la conclusión de que existieron competentes cartógrafos a lo largo de las costas del Atlántico Sud 2000 años antes de Colón. Señala como de particular interés la parte de la Antártida en razón de que muestra las líneas de la costa que hoy están cubiertas por la capa de hielo pero que debieron ser reconocidas tal vez 2000 años atrás por los autores de los mapas utilizados por Piri Reis para componer su mapa del Océano Atlántico.

En la discusión del Foro participaron el Rev. Daniel Linehan de la Sociedad de Jesús, Director del Observatorio Weston del Boston College, sismólogo, participante en exploraciones a la Antártida realizadas por la Armada de Estados Unidos de América; el Capitán Arlington H. Mallery y el cartógrafo M.I. Walters. El Rev. D. Linehan realizó sondeos sísmicos en exploraciones en el Artico y en la Antártida y aportó conclusiones a que se llegaría al relacionar los mapas antiguos y las recientes exploraciones sísmicas. El Sr. Walters explicó que al recibirse el portulano de Piri Reis en la Oficina Hidrográfica la misma realizó un estudio de su latitud, longitud y la proyección pues él se dio cuenta que Colón había contado con un mapa del Yucatán, Guatemala, de toda América del Sud hasta el Estrecho de Magallanes y una gran parte de la costa de la Antártida que mostraba con exactitud la Península Palmer. Reconoció no saber cómo los antiguos griegos habían hecho mapas con tal exactitud pero los mapas antiguos mostraban, por ejemplo, todas las cadenas de montañas en el norte de Canadá y Alaska, cosa que el departamento de Cartografía del Ejército americano no conocía en 1953 y que precisaban la longitud con absoluta corrección. Por su parte el Padre Linehan explicó que por medio de exploraciones sísmicas se estaba probando que estos mapas antiguos eran más exactos que lo que se había creído hasta ahora. El Capitán Mallery explicó técnicamente la diferencia de proyección de los mapas antiguos comparados con los modernos y dio el caso del explorador y cartógrafo sueco Otto Gustav Nordenskjöld que empleó 18 años en tratar de resolver un problema

de proyección, identificando el método utilizado para dibujar su rejilla, formada por líneas de latitud y longitud con que se planificaba un mapa. El Padre Linehan agregó que John Viers, de la expedición noruega-sueca-británica a la Antártida trazó una línea sísmica en la Tierra de la Reina Maud y que la misma coincidía extremadamente bien con los mapas antiguos a que se refería el Capitán Mallery, mostrando montañas surgiendo de la nieve que se refería el Capitán Mallery, mostrando montañas surgiendo de la nieve que concidían muy bien con la posición de las islas ubicadas en los mapas antiguos, en las zonas alrededor del Mar de Weddell y de la Tierra de la Reina Maud. El Capitán Mallery señaló que en el mapa que tenía Colón la bahía en la zona de la Tierra de la Reina Maud todavía estaba enteramente sin nieve; calculaba que el mapa había sido hecho a lo largo de las costas de América del Sud alrededor de 2000 años antes de Colón.

En el libro "The Rediscovery of Lost America", de Mallery y Harrison⁶⁸, se ratifica el carácter excepcional del portulano de Piri Reis y su exactitud como representación cartográfica, no existente en ningún cartógrafo del mundo en 1513. Coincide en la descripción que del mapa realiza la Profesora Dra. Afetinan⁶⁹ sobre la abundante ilustración con que cuenta el mapa, ofreciendo información a los navegantes y señales de advertencia a los pilotos para protección de las tripulaciones de los peligros del mar. Dibuja costas dentadas, barcos en el mar y a lo largo de las costas, los lugares rocosos los identifica sombreándolos en negro, las aguas con poca profundidad las marca con puntos rojos y los arrecifes con cruces, las montañas en relieve y los ríos los marca con líneas

68. Mallery, Arlington y Roberts Harrison, Mary, "The Rediscovery of Lost America", a Dutton paperback, New York, 1979. El capítulo 23, págs. 199-207, "My Discovery of the Piri Re'is Map" fue escrito por Mary Roberts Harrison sobre la base de las notas dejadas por el Capitán Mallery y conversaciones con el mismo. Esta publicación se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Georgetown, Estados Unidos de América-596939. Complementa la monografía "New and Old Discoveries in Antarctica" citada en 150. Hemos obtenido fotocopia de estos documentos gracias a la colaboración del entonces Ministro Fernando Petrella, funcionario de la Misión Permanente de la Argentina ante la Organización de los Estados Americanos, Washington, D.C.

69. Afetinan, A., "Life and Works of Piri Reis", *op. cit.*, pág. 35.

gruesas. Nos cuenta Mallery de su fascinación por apreciar en el portulano una exactitud en el uso de la ciencia de la longitud que se suponía inexistente en 1513, al ver llamas en América del Sud, avestruces y elefantes en Africa, pájaros en las islas y marcados ríos y la costa de América del Sud que se suponía no explorados o incluidos en mapas de 1513. A pesar de deformaciones y errores, especialmente en el extremo sud de América, Mallery acepta que el portulano de Piri Reis muestra toda la costa del Atlántico, sus islas y partes de cuatro continentes dibujadas con mucha mayor exactitud que en ningún otro mapa hasta 1513 por él conocido. Luego de un examen sistemático a la extremidad sud de América del Sud tal cual se aprecia en la carta de Piri Reis se le ocurrió a Mallery que la rara prolongación al sud es la costa de la Península Palmer (Península Antártica) de la Antártida tal como era antes que la misma fuera completamente cubierta por el hielo, como así también ocurría con la costa de la sección de la Queen Maud Land (Tierra de la Reina Maud). Pero recordando que el Continente Antártico, según Mallery, no había sido descubierto hasta 1818, que secciones de la Antártida (Península Palmer-Antártica) no habían sido exploradas hasta 1948 y que el Pasaje de Drake entre América del Sud y la Antártida no aparecía en el mapa de Piri Reis, Mallery consultó al Capitán Finn Ronne, que exploró la Península Antártica en 1947-1948, obtuvo un Informe de un estudio que solicitó a la Oficina Hidrográfica de la Armada de Estados Unidos para que comprobaran la latitud, longitud y proyección del mapa de 1513 y se informó sobre los logros de estudios de perfil sísmico de la Tierra de la Reina Maud de la expedición noruega-británica-sueca a la Antártida de 1949 dirigida por John Viers. De sus estudios llegó como conclusión de que la ubicación de las islas en el portulano de Piri Reis se encuentran hoy bajo los hielos siendo cimas de montañas y que las bahías se encuentran hoy bajo el nivel del mar. Según Mallery, Pire Reis utilizó mapas dibujados en una época remota antes de que la Antártida fuera cubierta por el hielo, por expertos cartógrafos de una civilización desconocida muy adelantada en su capacidad científica y tecnológica y que se

presenta el interrogante de la identidad de esa civilización desconocida.

Si bien compartimos la sorpresa del capitán Mallery al identificar la Atlántida dibujada, según él, con apreciable fidelidad en el portulano de 1513, debemos recordar que la Antártida ya aparecía dibujada en la Carta circular catalana de Módena de 1450 que se encuentra en la Biblioteca Estense⁷⁰.

Sobre la Antártida en época muy remota también interesa el estudio del mapa mundi por Oronteus Finaeus, de 1531, que se encuentra en la Biblioteca del Congreso en Washington, Estados Unidos de América⁷¹, que parecería confirmar la presencia y costas de la Antártida en el portulano de Piri Reis de

Sobre el descubrimiento de la Antártida recordamos que Karl fricker dice⁷² que "Las tierras antárticas fueron descubiertas en 1502 en los primeros intentos de llegar a más altas latitudes, por Américo Vespucio, quien encontró tierras deshabitadas próximas al paralelo 50° sur".

Los estudios y conclusiones del Capitán Mallery incursionan en el campo de la ciencia-ficción y son recogidos por el conocido autor Erich von Daniken en 1969⁷³ y en 1973⁷⁴.

Continuando la búsqueda de mayor documentación referente al portulano de Piri Reis de 1513, en particular con relación a su

70. Kupčik, Ivan, "Cartes Géographiques Anciennes", *op. cit.*, reproduce la Carta circular de Módena en la pág. 83, figura 23.

71. Hapgood, Charles H., "Maps of the Ancient Sea Kings-Evidence of Advanced Civilization in the Ice Age", Chilton Books, Chilton Company, Philadelphia, 1966, págs. 79-98.

72. Fricker, Karl, en "The Geographical Journal", septiembre 1893, pág. 252. Esta información se encuentra en la "Revista de la Facultad de Ciencias Económicas" de la Universidad de Buenos Aires, número dedicado a la Antártida, Buenos Aires, Año II-Nº 20, diciembre 1949, págs. 1362 y 1366.

73. von Daniken, Erich, "Chariots of the Gods? Unsolved Mysteries of the Past", traducción al inglés de Michael Heron, publicado por primera vez en 1969, Corgi Books, págs. 29-31 y reproducción del mapa de Piri Reis y de dos cartas comparativas de la Fuerza Aérea norteamericana y del viaje del Apollo 8.

74. von Daniken, Erich, "In search of Ancient Gods-My Pictorial Evidence for the Impossible", traducción al inglés de Michael Heron, Corgi Books, 1975, págs. 132-136.

ubicación en el mismo de las Islas Malvinas, encontramos en la Biblioteca Nacional de Turquía, en Ankara, una monografía del Profesor de Historia Charles Hutchins Hapgood, del Keene State College, Keene, university of New Hampshire, Estados Unidos de América⁷⁵, que lleva a cabo un estudio partiendo y sobre la base de las sugerencias y conclusiones del Capitán Arlington H. Mallery sobre el portulano de Piri Reis. Dicha monografía sirvió de base y dio lugar a la posterior publicación de un libro de Ch. H. Hapgood⁷⁶ dedicado por entero (316 páginas con múltiples ilustraciones de mapas, dibujos, tablas geográficas, estudio trigonométrico, etc.) al estudio del portulano de Piri Reis, al que califica de único por su importancia en la historia de la cartografía.

El Profesor Hapgood es un erudito que durante siete años realizó con un equipo de profesores, alumnos, matemáticos, con el auxilio de la Biblioteca del Congreso de Washington y de cartógrafos de la Fuerza Aérea de Estados Unidos de América y otros muchos medios, una exhaustiva investigación científico-técnica del portulano de Piri Reis, desarrollando una hipótesis que ardua y trabajosamente lo conduce a sus "identificaciones" y "soluciones" sobre los orígenes de las fuentes de los mapas que utilizó Piri Reis para dibujar su portulano en 1513. Comienza por reconocer la legitimidad de la autoría y fecha del portulano y lo considera más exacto que cualquier otro mapa del siglo XVI, posteriores al de Piri Reis. Hapgood sostiene que la costa sud del portulano de Piri Reis es la Antártida, lo cual sorprende que la misma pueda haber sido incluida en un mapa anterior a 1513. Aún es más sorprendente su convencimiento de que los mapas utilizados por Piri Reis para la confección de su portulano provenían de prototipos dibujados en época pre-helénicas, con gran precisión y conocimiento de trigonometría esférica en la proyección de mapas y de latitudes y longitudes de costas, tal vez utilizados y

75. Hapgood, Charles Hutchins, "The Piri Reis Map of 1513", Keene, New Hampshire, 1962, 66 páginas.

76. Hapgood, Charles H., "Maps of the Ancient Sea Kings-Evidence of Advanced Civilization in the Ice Age", *op. cit.*

transmitidos por los antiguos navegantes fenicios^{77,78}. Tratando de identificar las fuentes de los mapas utilizados por Piri Reis y dar soluciones a sus interrogantes menciona a Hipparchus (146-121 A.C.?), el más grande astrónomo de la antigüedad y matemático, como autor de alguno de los mapas⁷⁹.

Hapgood (página 29 de su libro) dice que el portulano de Piri Reis es un compuesto de muchos otros, lo cual es cierto y precisado por el mismo Piri Reis en las notas al margen de su portulano (VI) cuando dice “En este siglo no hay ningún mapa como éste. Yo lo dibujé y construí. Utilizando alrededor de 20 cartas y mapas mundi, cartas dibujadas en época de Alejandro Magno que muestran la cuarta parte deshabitada del mundo; de 8 mapas árabes (Jaferiyes) y un mapa árabe de la India y de mapas recientemente dibujados por cuatro portugueses que muestran los países de la India y China dibujados geoméricamente, y también de un mapa de Cristóbol Colón de la región occidental. Reduciendo todos estos mapas a una escala he concretado mi obra”.

Hapgood agrega que al ser el portulano de Piri Reis un compuesto de muchas otras cartas cometió errores al combinarlos y reducirlos a uno solo. Así en las páginas 30, 70-71 y 258-259 de su libro determina, siempre por medio de prolongados y exhaustivos estudios y pruebas, que el portulano de Piri Reis no incluye aproximadamente 900 millas de costa de América del Sud, omitiéndose la costa desde Cabo Frío hasta Bahía Blanca y que en razón de estos errores algunos sitios geográficos son representados dos veces en el portulano. En la página 49 Hapgood dice que algunas de las islas pudieron haber sido agregadas por Piri Reis sobre la base de informes y relatos de últimas exploraciones. En la página 72 se equivoca Hapgood cuando dice de la costa de América

77. Hapgood, Charles H., “Maps of the Ancient Sea Kings”, *op. cit.*, pág. 40.

78. Luksic, Vanja, “El talento para el comercio y la pasión de la navegación”, en “La Nación”, Buenos Aires, 7 de mayo de 1988, pág. 9, reproducido del semanario “L’Express”, de París. Se refiere a la posibilidad de un desembarco fenicio en América.

79. López, Rodolfo y López, Liberato; “El mapa cósmico de Piri Reis”, Editorial Kier, Buenos Aires, 1979. Al igual que von Daniken incursionan en el ámbito de la ciencia-ficción al tratar el portulano de Piri Reis.

del Sud "That coast had not been explored by 1513", pues Américo Vespucio lo hizo en 1502.

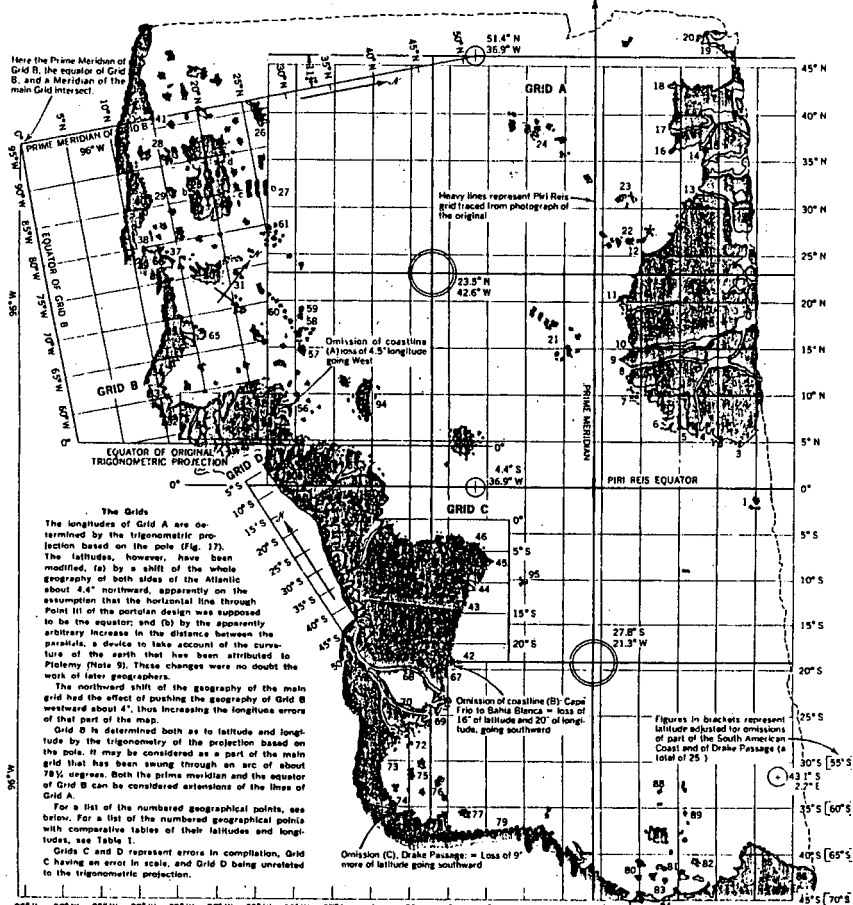
Con respecto a nuestro principal interés, las Islas Malvinas, en el mapa de identificación a que llega como conclusión (se agrega como anexo) las ubica bajo el N° 75, cuando nosotros las localizamos en el que Hapgood numera 87. La hipótesis desarrollada por Hapgood y colaboradores ¿es cierta? Como el mismo Hapgood lo dice, ¿se trataría en este caso de istas representadas dos veces? ¿o agregadas, con explicación, a último momento por Piri Reis sobre la base de un descubrimiento reciente? (¿Américo Vespucio?). En la página 72 al ubicar las Islas Malvinas en su mapa y señalar que están situadas en la latitud correcta pero que hay un error de alrededor de 5° de longitud, según su localización, Hapgood menciona que algunos le conceden el crédito de su descubrimiento a Américo Vespucio.

Lo cierto es que en el extenso y muy documentado estudio del portulano de Piri Reis de 1513 que hacen Hapgood y sus asesores a lo largo de siete años, las Islas Malvinas (Falkland) están aceptadas y ubicadas. Al desarrollar y calcular tablas geográficas sobre el portulano de Piri Reis, da (páginas 257-260) su versión de la exacta posición de las Islas Malvinas, su ubicación en el portulano y el error de situación (se agrega copia).

En síntesis, el libro de Hapgood, esté o no en lo cierto en sus identificaciones y soluciones, es un muy serio aporte al tema, original en su enfoque y ubica a las Islas Malvinas en el portulano de Piri Reis de 1513.

Navegando por internet, buscando mayor información sobre el planisferio de Piri Reis y la ubicación en el mismo de las Islas Malvinas, encontramos el estudio crítico "Piri Reis and the Columbian Theory", por Paul Lunde, publicado en "Aramco World Magazine", enero-febrero 1980. Manifiesta Lunde que hasta el momento del descubrimiento del mapa de Piri Reis existían sólo dos fuentes cartográficas, indirectas, sobre cómo Colón apreció sus descubrimientos. Uno era el esbozo de mapa hecho en 1525 por Alessandro Zorzi, en Venecia, quien señalaba que el mismo se

THE PIRI REIS MAP OF 1513
IN ALL THE WORLD THERE IS NO OTHER MAP LIKE THIS MAP—PIRI REIS'



Here the Prime Meridian of Grid B, the equator of Grid B, and a Meridian of the main Grid intersect.

PRIME MERIDIAN OF GRID B

GRID B

PRIME MERIDIAN OF MAIN GRID

GRID A

PRIME MERIDIAN OF GRID C

GRID C

PRIME MERIDIAN OF GRID D

GRID D

PRIME MERIDIAN OF ORIGINAL TRIGONOMETRIC PROJECTION

GRID A

GRID B

GRID C

GRID D

PRIME MERIDIAN OF ORIGINAL TRIGONOMETRIC PROJECTION

GRID A

GRID B

GRID C

GRID D

PRIME MERIDIAN OF ORIGINAL TRIGONOMETRIC PROJECTION

The longitudes of Grid A are determined by the trigonometric projection based on the pole (Fig. 17). The latitudes, however, have been modified, (a) by a shift of the whole geography of both sides of the Atlantic about 4.4° northward, apparently on the assumption that the horizontal line through Point (t) of the portolan design was supposed to be the equator; and (b) by the apparently arbitrary increase in the distance between the parallels, a device to take account of the curvature of the earth that has been attributed to Ptolemy (Note 5). These changes were no doubt the work of later geographers.

The northward shift of the geography of the main grid had the effect of pushing the geography of Grid B westward about 4°, thus increasing the longitude errors of that part of the map.

Grid B is determined both as to latitude and longitude by the trigonometry of the projection based on the pole. It may be considered as a part of the main grid that has been swung through an arc of about 78½ degrees. Both the prime meridian and the equator of Grid B can be considered extensions of the lines of Grid A.

For a list of the numbered geographical points, see below. For a list of the numbered geographical points with comparative tables of their latitudes and longitudes, see Table I.

Grids C and D represent errors in compilation, Grid C having an error in scale, and Grid D being unrelated to the trigonometric projection.

Omission of coastline (A): loss of 4.5° longitude going west

Omission of coastline (B): Cape Rio to Bahia Blanca = loss of 16° of latitude and 20° of longitude, going southward

Omission (C), Drake Passage = Loss of 9° of longitude going southward

Heavy lines represent Piri Reis grid traced from photograph of the original

Omission (C), Drake Passage = Loss of 9° of longitude going southward

Figures in brackets represent latitude adjusted for omissions of part of the South American Coast and of Drake Passage (a total of 25°)

- | | | | | |
|------------------------|------------------------------|---|------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Anthon River | 21. Cape Verde Islands | 34. Essequibo River | 53. Island of Maralo | 73. Bahia Grande |
| 2. Cavally River | 22. The Canary Islands | 35. Orinoco River | 54. Essequibo River | 74. Cape San Diego (near the Horn) |
| 3. Cape Palmas | 23. Madeira Islands | 36. Gulf of Venezuela | 55. Mouths of the Orinoco | 75. Fabland Islands |
| 4. St. Paul River | 24. The Azores | 37. St. Gallinas | 56. Peninsula of Paris | 76. The South Shetlands |
| 5. Mame River | 25. Cuba | 38. Magdalena River | 57. Maritime | 77. South Georgia |
| 6. Freshwater | (a) Gulf of Guacanayabo | 39. Gulf of Uruco | 58. Quadsoupe | 78. The Palmer Peninsula |
| 7. Biragos Islands | (b) Quantanemo Bay | 40. Honduras (Cape Oracles a Dios) | 59. Antigua | 79. The Weddell Sea |
| 8. Gambia River | (c) Bahia de Nipo | 41. Yucatan | 60. Lowland Islands | 80. Mt. Ropha, Queen Maud Land |
| 9. Dabar | (d) Bahia de la Olibra | 42. Cape Fila | 61. Virgin Islands | 81. The Regule Range |
| 10. Senegal River | (e) Camaguey Mountains | 43. Salvador | 62. Gulf of Venezuela | 82. Mullig-Hoffmann Mountains |
| 11. Cape Blanc | (f) Sierra Maestra Mountains | 44. San Francisco River | 63. Magdalena River | 83. Panck Trough |
| 12. Cape July | 26. Andros Island | 45. Recife (Pernambuco) | 64. Aricaro River | 84. Neusewer Escarpment |
| 13. Saba River | 27. San Salvador (Watling) | 46. Cape Sao Marcos | 65. Honduras (Cape Oracles a Dios) | 85. Oruga's Mountains |
| 14. Gibraltar | 28. Isle of Pines | 47. Rio Parahiba | 66. Yucatan | 86. Vossolan Peak |
| 15. Guadalquivir River | 29. Jamaica | 48. Bahia San Marcos | 67. Bahia Blanca | 87. Boreas, Passat Nunatak |
| 16. Cape St. Vincent | 30. Hispaniola | 49. Serrae de Guayul, de Desorden, de Negro | 68. Rio Colorado | 88. Tristan d'Acunha |
| 17. Tagua River | (Santo Domingo, Haiti) | 50. The Amazon (No. 1) Para River | 69. Gulf of San Matias | 89. Gough Island |
| 18. Cape St. Vincent | 31. Puerto Rico | 51. The Amazon (No. 2) Para River | 70. Rio Negro (Argentina) | 90. South Georgia |
| 19. Orinoco River | 32. Rio Moron | 52. The Amazon (No. 3) western mouth | 71. Rio Chubus | 91. Fernando de Noronha |
| 20. Beas | 33. Corantijn River | | 72. Gulf of San George | |

basaba en un mapa llevado a Italia en 1506 por Bartolomé Colón, hermano de Cristóbal, el cual contenía información desconocida en 1506 y por lo tanto, aunque incluía al nuevo mundo como parte del continente asiático, no podía ser utilizado como prueba de los conocimientos geográficos de Colón. Que el otro mapa conocido relacionado con los viajes de Colón era el de Juan de la Cosa, quien fue miembro de la primera expedición de Colón de 1492 y que posteriormente navegó con Vesputio, pero que el mismo, tradicionalmente ubicado en 1500, incluía información desconocida por Colón, como era el caso de mostrar Cuba como una isla cuando Colón creía que Cuba era parte del continente asiático. Dice Lunde que no debe extrañar la repercusión que tuvo la conferencia de Paul Kahle en Leyden, el 9 de septiembre de 1931, al vincular el mapa de Piri Reis con Colón, lo que aún, afirma Lunde, es muy discutible. Describe el mapa diciendo que en él figura un tejido de líneas que cruzan el Atlántico, llamadas "líneas de rumbo", típicas de las cartas marineras de fines de la edad media y que la mayoría de los expertos creen que no indicaban latitud ni longitud sino que eran usadas como ayuda en señalar un curso. Explica que entre las ilustraciones del mapa hay dos rombos, que determinan la escala, y barcos hermosamente dibujados, algunos con inscripciones que asientan importantes descubrimientos. Uno seguramente informa sobre la expedición de Cabral en 1500 cuando descubrió Brasil al ser desviado por los vientos en su ruta a la India. Indica que la Península Ibérica y la costa de Africa occidental están dibujadas cuidadosamente al estilo de los portulanos, con muchos de los nombres en turco (en realidad toda la escritura del mapa es en turco) evidenciando que los otomanos tenían experiencia propia a lo largo de esas costas. Hace notar que en la parte superior del mapa figura anclado un barco cerca de un pez, dice que con dos personas sentadas en él (en el mapa figuran tres personas en el barco y dos sobre el pez) y que en la inscripción correspondiente se refiere a la vida del irlandés San Brandon, una leyenda medioeval, lo que evidencia, para Lunde, de que al menos uno de los mapas del mundo que sirvieron de fuente a Piri Reis es

de la europa medioeval y no un mapa de los antiguos reyes del mar-“ancient sea kings” (Hapgood). Indica como característica del mapa el número de islas que en él figuran, la mayoría legendarias, algunas adornadas con loros y que mapas con islas esparcidas en el Atlántico eran comunes en la Edad Media y que el globo de Martin Behaim de 1492 cuenta con una cantidad de ellas, como también el mapa de Toscanelli que Colón utilizó. Con respecto al Caribe reconoce una extensa isla, “Española”, hoy Haití y República Dominicana, que colón descubrió en su primer viaje y en donde instaló una colonia, representada en el mapa por tres torres. Debajo de la Española está Puerto Rico y luego un grupo de once islas llamadas las “Once Vírgenes”. Concluye, como lo hace Khale, que tienen a Colón como fuente del mapa y no mapas de una civilización antigua como lo supone Hapgood. Lunde dice que el mapa es inexacto en la zona del Caribe y que Hapgood se equivoca al tratar de probar que el mapa es correcto suponiendo una proyección equidistante con base en un punto cercano a El Cairo, identificando a la isla que se denomina “Española” como Cuba. Explica que no sólo “Española”, la Cuba de Hapgood, es desproporcionada con Brasil, sino que está orientada norte-sud en lugar de este-oeste y que es casi igual a la representación convencional del “Cipango”, o sea Japón, de Marco Polo, en los mapas de las postrimerías del medioevo, como el de Behaim y de Toscanelli. Y explica porqué probablemente Colón estaba convencido, al menos en su primer viaje, de que había encontrado el fabuloso Cipango y habría dibujado “Española” en tal forma en apoyo de su afirmación. Estima Lunde que un argumento más importante sobre Colón como fuente de esta parte del mapa, y no de origen “antiguo” como lo señala Hapgood, es el hecho de que la isla de Cuba se halla ausente en el mapa, y ello porque Colón pensaba que la Cuba actual era parte del continente asiático y como tal aparece dibujada en el mapa de Piri Reis la proyección de un extremo en la tierra firme continental, enfrente a “Española, que seguramente es el extremo este de Cuba. Con respecto a América del Sud, Lunde reconoce que la delineación de la costa del Brasil es

bastante exacta en el mapa de Piri Reis, que la relación y distancia entre América del Sud y la costa occidental de Africa es más correcta que en la mayoría de los mapas europeos de la época y que los nombres de los lugares a lo largo de la costa, indudablemente traducidos del italiano y del español, tienen su origen en los relatos de los viajes de Américo Vespucio y otros. Acepta Lunde como el detalle topográfico más notable, las montañas que se identifican como los Andes y al animal con dos cuernos sobre los Andes a la llama. Dice que el planisferio de Piri Reis no es el único ni el primer mapa en mostrar las montañas en el interior de América del Sud, que lo hace el mapa de Nicolo de Caverio, realizado entre 1502 y 1504, mucho antes que la costa oriental de América del Sud fuera explorada, que tiene mucha semejanza con el de Piri Reis y que es posible que una de las fuentes del cartógrafo turco fuera el mapa de Caverio más bien que uno de una civilización antigua. Recuerda que otros mapas que pudo utilizar Piri Reis en los que figura una cadena de montañas en la costa oriental de América del Sud son los de Martin Waldsemüller (1507), Clareanus (1510) y Johannes de Stobnicza (1512). Identifica a los grandes ríos que figuran en el mapa de Piri Reis como el Orinoco, el Amazonas y el Río de la Plata, con lo que coincidimos, pero nos extraña que ningún cartógrafo hace referencia, a más del Río de la Plata a los ríos de su cuenca: el Uruguay, Paraná y Paraguay que, a nuestro entender, están dibujados en el portulano de Piri Reis. Con respecto a la Antártida y a la región meridional del mapa de Piri Reis, Lunde dice que las fuentes utilizadas pudieron haber sido otras que la hipótesis de Hapgood de una civilización olvidada. Recuerda que hay indicaciones de que la costa de la Antártida fue avistada antes de su descubrimiento "oficial" en 1820, que "el gran Américo Vespucio relató como, desviado de su curso por los vientos e impulsado 500 millas al sud, avistó una tierra que llamó Terra de Vista -"Land Seen"- que probablemente eran las Malvinas o aun la Antártida". De todos modos Lunde opina que no era posible para un barco del siglo XVI llegar muy lejos al sud. Señala, sin embargo, que como lo admite Hapgood, alrededor de 900 millas de costa sudamericana

están ausentes en el mapa de Piri Reis, al sud del Río de la Plata la costa se dirige al este y si esta parte de la costa la observamos verticalmente, como continuando al sud en lugar del este, tiene una gran semejanza con la costa oriental actual de América al sud del Río de la Plata a Tierra del Fuego, y el pequeño grupo de tres islas -Isla de Sara- pueden entonces ser identificadas como las Islas Malvinas y la costa en su extremo oriental coeresponder a la punta de América del Sud. Finaliza diciendo que tal vez por las limitaciones de espacio bajando al sud del Río de la Plata, que excederían las medidas de su pergamino, Piri Reis orientó la costa hacia el este de manera de incluir toda la línea de la costa en su mapa, lo que dejaría sin fundamentos la elaborada hipótesis de Hapgood.

Conclusión: El portulano de Piri Reis excita de sólo mirarlo y saber que fue hecho en 1513. De notable interés para la historia del descubrimiento de América, para el conocimiento de la geografía del mundo de esa época que nos podría brindar un planisferio de tal calidad y particularmente para quienes buscamos la documentación fehaciente del descubrimiento de nuestras Islas Malvinas. El mapa de Piri Reis no nos recompensa con esa información fidedigna pero sí nos refuerza en nuestra apreciación de que fue Américo Vespucio quien en 1502 avistó y ubicó en su carta de navegación las Malvinas, cuyo primer mapa hasta ahora conocido lo realizó la expedición de Mageallanes en 1520. Estimamos que las Malvinas aparecerían incluidas dos veces en distintos lugares del mapa compuesto de Piri Reis, tal vez por superposición de dichos mapas. Asimismo que en lo que se refiere a la costa de América del Sud la fuente de información para la realización del planisferio de Piri Reis serían mapas o una carta de Américo Vespucio y tal vez de navegantes portugueses. El portulano ha dado lugar a serios estudios y a hipótesis que podrían ser fantásticas. Creemos que la verdad, otras cartas de navegación y tal vez el resto de los mapas de Piri Reis de 1513 y de 1528 podrían ser encontrados, en una tarea no fácil, en el archivo otomano, en Turquía, recién abierto para los investigadores en 1989.